
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞谜案：三位智者的故(a Christmas Mystery The Story Of Three Wise) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞谜案：三位智者的故(A Christmas Mystery The Story of Three Wise)

第1/1页

" [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] :
" I cannot tell how the truth may be :
" 我 不能 告诉 如何 这 真相 可能 是 :

我无法告知真相究竟如何：

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] - [twɒz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I say the tale as ' twas said to me .
我 说 这 故事 作为 - 那是 说 到 我 .

我只是把别人告诉我的故事原原本本讲出来。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)]
" BY THE SAME AUTHOR
" 经过 这 相同的 作者

同一作者

['aɪdəlz]
IDOLS
偶像

偶像

['septiməs]
SEPTIMUS
七分音

塞普蒂默斯

[ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)]
THE USURPER
这 篡位者

篡位者

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv]
THE WHITE DOVE
这 白色的 鸽子

白鸽

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['vægəbɒnd]
THE BELOVED VAGABOND
这 心爱 流浪汉

挚爱的流浪汉

[ðə; ði] ['deməgɒg] [ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]
THE DEMAGOGUE AND LADY PHAYRE
这 煽动者 和 女士 费尔

煽动家与菲尔夫人

[ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['mɑ:kəs] -
THE MORALS OF MARCUS ORDEYNE
这 德 的 马库斯 -

马库斯·奥德恩的道德观

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [sə'meərɪə]
AT THE GATE OF SAMARIA
在 这 门 的 撒玛利亚

在撒玛利亚城门

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['ʃædəʊz]
A STUDY IN SHADOWS
一个 学习 在 阴影

阴影研究

['saɪmən][ðə; ði]['dʒestə(r)]
SIMON THE JESTER
西蒙 这 小丑

小丑西蒙

[weə(r)] [lʌv] [ɪz]
WHERE LOVE IS
在哪里 爱 是

爱在哪里

['derəˌlɪkts]
DERELICTS
流浪汉

流浪汉

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪst(ə)ri]
A CHRISTMAS MYSTERY
一个 圣诞节 神秘

圣诞谜案

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [θriː] [waɪz] [men]
THE STORY OF THREE WISE MEN
这 故事 的 三 明智的 男士

三位智者的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [lɒk]
BY WILLIAM J . LOCKE
经过 威廉 J . 洛克

威廉·J·洛克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['blɛndən] CAMPBELL1910
ILLUSTRATED BY BLENDON CAMPBELL1910
插图 经过 布兰登 CAMPBELL1910

插图作者：布伦登·坎贝尔 1910

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I heard it .
" 我 听到 它 .

我听到了。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt it .
我 毛毡 它 .

我感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
It was like the beating of wings .
它 曾是 喜欢 这 殴打 的 翅膀 .

那声音就像翅膀拍打的声音。

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] .
" I told you the place was uncanny .
" 我 讲述 你 这 地方 曾是 不可思议 .

我早就跟你说过，这个地方很诡异。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] .
" Instinctively they all knelt down .
" 本能地 他们 全部 跪下 向下 .

"他们本能地都跪了下来。"

['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
Carried with them an inalienable joy and possession into the great world .
携带 和 他们 一个 不可剥夺的 喜悦 和 拥有 进入 这 伟大的 世界 .

他们将不可剥夺的快乐和归属感带入了这个世界。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪst(ə)ri]
A CHRISTMAS MYSTERY
一个 圣诞节 神秘

圣诞谜案

[θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [greɪt] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [met]
Three men who had gained great fame and honour throughout the world met
三 男人 WHO 有 获得 伟大的 名声 和 荣誉 自始至终 这 世界 遇见
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .
unexpectedly in front of the bookstall at Paddington Station .
不料 在 正面 的 这 书摊 在 帕丁顿 车站 .

三位在世界各地享有盛名的男士在帕丁顿车站的书摊前意外相遇。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] ,
Like most of the great ones of the earth they were personally acquainted ,
喜欢 最多 的 这 伟大的 一个 的 这 地球 他们 是 亲自 熟人 ,

和地球上大多数伟人一样，他们都与他们私交甚笃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sə'praɪzd] ['griːtɪŋz] .
and they exchanged surprised greetings .
和 他们 交换 惊讶 问候 .

他们互相惊喜地打了个招呼。

[sɜː(r)]['æŋgəs] - , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['fɪzɪsɪst] , [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'niːθ]
Sir Angus McCurdie , the eminent physicist , scowled at the two others beneath
先生 安格斯 - , 这 杰出 物理学家 , 皱着眉头 在 这 二 其他的 下面
[hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] ['aɪbraʊz] .
his heavy black eyebrows .
他的 重的 黑色的 眉毛 .

著名物理学家安格斯·麦克柯迪爵士浓密的黑眉下，他怒视着另外两人。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['kɔːnwəl] [kɔːld] - , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm going to a God - forsaken place in Cornwall called Trehenna , " said he .
" 我是 去 到 一个 上帝 - 被遗弃的 地方 在 康沃尔郡 称为 - , " 说 他 .

"我要去康沃尔郡一个叫特雷赫纳的荒凉地方，"他说。

" [ðæts] [ɒd] ; [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [kræuk] [prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] .
" That's odd ; so am I , " croaked Professor Biggleswade .
" 那就是 奇怪的 ; 所以 是 我 , " 呱呱叫 教授 比格尔斯韦德 .

"真奇怪，我也是。"比格尔斯韦德教授沙哑地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'taɪdi][mæn] [wɪð] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] , [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [bɪəd]
He was a little , untidy man with round spectacles , a fringe of greyish beard
他 曾是 一个 小的 , 凌乱 男人 和 圆形的 眼镜 , 一个 边缘 的 灰蒙蒙的 胡须
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ,
and a weak ,
和 一个 虚弱的 ,

他身材矮小，衣着邋遢，戴着圆眼镜，留着灰白的胡茬，身体虚弱。

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [əˌsɪrɪ'ɒlədʒi] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] , ['lɪvɪŋ]
rasping voice , and he knew more of Assyriology than any man , living
粗糙 嗓音 , 和 他 知道 更多的 的 亚述学 比 任何 男人 , 活的
[ɔː(r)] [ded] .
or dead .
或者 死的 .

他嗓音沙哑，而且他对亚述学的了解比任何活着或死去的人都要多。

[ə; eɪ] ['flɪpənt] ['pjuːp(ə)l] [wʌns] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
A flippant pupil once remarked that the Professor's face was furnished with a
一个 轻浮的 瞳孔 一次 评论 那 这 教授们 脸 曾是 提供 和 一个
[ˌbæbə'lɑːnɪk] ['kjuːnɪfɔːm] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .
Babylonic cuneiform in lieu of features .
巴比伦 楔形文字 在 代替 的 特征 .

一位轻浮的学生曾评论说，教授的脸上没有五官，取而代之的是巴比伦楔形文字。

" ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['dɛvərɪl] , [æt; ət] ['fuːlɪs] ['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] ['æŋgəs] .
" People called Deverill , at Foulis Castle ? " asked Sir Angus .
" 人们 称为 德维里尔 , 在 福里斯 城堡 ? " 问 先生 安格斯 .

“福里斯城堡里住着一个名叫德维里尔的人吗？”安格斯爵士问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] .
" Yes , " replied Professor Biggleswade .
" 是的 , " 回复 教授 比格尔斯韦德 .

“是的，”比格尔斯韦德教授回答道。

" [haʊ] ['kjʊəriəs] !
" How curious !
" 如何 好奇的 !

真奇怪！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
I am going to the Deverills , too , " said the third man .
我 是 去 到 这 - , 也 , " 说 这 第三 男人 .

“我也要去德维里尔家，”第三个人说。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [dɔɪn] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['empaɪə(r)] ['bɪldə(r)]
This man was the Right Honourable Viscount Doyne , the renowned Empire Builder
这 男人 曾是 这 正确的 尊敬的 子爵 多因 , 这 著名 帝国 建筑商
[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,
and Administrator ,
和 行政人员 ,

这个人就是尊敬的杜因子爵，著名的帝国缔造者和管理者。

[ə'raʊnd] [huːz] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [laɪf] ['pɒpjələ(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n] ['meni]
around whose solitary and remote life popular imagination had woven many
大约 谁 孤 和 偏僻的 生活 受欢迎的 想像力 有 编织 许多
['ledʒəndz] .
legends .
传说 .

他孤僻而偏远的生活激发了人们的无限想象，并由此衍生出许多传奇故事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['taɪəd] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] , ['druːpɪŋ] ,
He looked at the world through tired grey eyes , and the heavy , drooping ,
他 看起来 在 这 世界 通过 疲劳的 灰色的 眼睛 , 和 这 重的 , 下垂 ,

他透过疲惫的灰色眼睛看着这个世界，沉重的、下垂的……

[blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [siːmd] ['taɪəd] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dræɡd] [daʊn] [ðə; ði]['taɪəd] [feɪs]
blonde moustache seemed tired , too , and had dragged down the tired face
金发 胡子 似乎 疲劳的 , 也 , 和 有 拖拽 向下 这 疲劳的 脸
['ɪntuː] [diːp] ['fɜːrəʊz] .
into deep furrows .
进入 深的 沟壑 .

金色的胡须似乎也很疲惫，向下压弯了疲惫的脸庞，留下深深的皱纹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [sɪ'ɡɑː(r)] .
He was smoking a long black cigar .
他 曾是 吸烟 一个 长的 黑色的 雪茄 .

他当时正抽着一根长长的黑色雪茄。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['træv(ə)l] [daʊn] [tə'ɡeðə(r)] , " [sed] [sɜː(r)]['æŋɡəs] , [nɒt] ['veri]
" I suppose we may as well travel down together , " said Sir Angus , not very
" 我 认为 我们 可能 作为 出色地 旅行 向下 一起 , " 说 先生 安格斯 , 不是 非常
['kɔːdiəli] .
cordially .
诚挚地 .

“我想我们最好一起下去，”安格斯爵士不太热情地说。

[lɔːd] [dɔɪn] [sed] ['kɜːtiəsli] : " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] ['kærɪdʒ] .
Lord Doyne said courteously : " I have a reserved carriage .
主 多因 说 礼貌地 : " 我 有 一个 预订的 运输 .

多因勋爵礼貌地说：“我预订了一节车厢。”

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .
The railway company is always good enough to place one at my disposal .
这 铁路 公司 是 总是 好的 足够的 到 地方 一 在 我的 处理 .

铁路公司总是很给力，会给我安排一辆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It would give me great pleasure if you would share it .
它 会 给 我 伟大的 乐趣 如果 你 会 分享 它 .

如果你愿意分享，我将非常高兴。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [krɒst] [ðə; ði] ['bɪzi] ,
" The invitation was accepted , and the three men crossed the busy ,
" 这 邀请 曾是 公认 , 和 这 三 男人 交叉 这 忙碌的 ,

“邀请被接受了，三人穿过了繁忙的街道，

['kraʊdɪd] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'spres] [treɪn] .
crowded platform to take their seats in the great express train .
挤 平台 到 拿 他们的 座位 在 这 伟大的 表达 火车 .

拥挤的站台上，人们纷纷找到座位，登上这列伟大的特快列车。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌpærəfə'neɪliə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
A porter , laden with an incredible load of paraphernalia , trying to make his
一个 搬运工 , 满载 和 一个 极好的 加载 的 用具 , 尝试 到 制作 他的
[wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
way through the press ,
方式 通过 这 按 ,

一名搬运工，肩上扛着一大堆杂物，试图穿过拥挤的人群。

['hæpənd] [tuː; tə]['dʒɒs(ə)l][sɜː(r)]['æŋɡəs] - .
happened to jostle Sir Angus McCurdie .
发生 到 推搡 先生 安格斯 - .

碰巧撞到了安格斯·麦克柯迪爵士。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['fretfəli] .
He rubbed his shoulder fretfully .
他 摩擦 他的 肩膀 忧心忡忡地 .

他烦躁地揉了揉肩膀。

" [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][beə(r)][ˈɡɑːd(ə)n][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Why the whole land should be turned into a bear garden on account of this
" 为什么 这 所有的 土地 应该 是 转向 进入 一个 熊 花园 在 帐户 的 这

[ɪkˈspləʊdɪd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈnɒməlˌiz] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]
exploded superstition of Christmas is one of the anomalies of modern civilization
爆炸了 迷信 的 圣诞节 是 一 的 这 异常 的 现代的 文明

.
:
.

"因为圣诞节这种破灭的迷信，就要把整个国家变成熊园，这是现代文明的一大怪象。"

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsenseɪt] [ˈweltə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][waɪld][hɜːrdz][tuː; tə] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈpleɪsɪz]
Look at this insensate welter of fools travelling in wild herds to disgusting places
看 在 这 无知觉 弱打 的 傻瓜 旅行 在 荒野 畜群 到 令人作呕 地方

[ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ˈkrɪsməs] ! "
merely because it's Christmas ! "
仅仅 因为 它是 圣诞节 ! "

看看这群麻木不仁的傻瓜，仅仅因为是圣诞节，就成群结队地涌向令人作呕的地方！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [jɔːˈself] , - , " [sed] [lɔːd] [dɔɪn] .
" You seem to be travelling yourself , McCurdie , " said Lord Doyne .
" 你 似乎 到 是 旅行 你自己 , - , " 说 主 多因 .

"看来你自己也在旅行啊，麦克柯迪，"多因勋爵说道。

" [jes] - - [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪv] [nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnəʊʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd]
" Yes - - and why the devil I'm doing it , I've not the faintest notion , " replied
" 是的 - - 和 为什么 这 魔鬼 我是 正在做 它 , 我已经 不是 这 最微弱 概念 , " 回复

[sɜː(r)][ˈæŋɡəs] .
Sir Angus .
先生 安格斯 .

"是的——至于我为什么要这么做，我一点头绪也没有，"安格斯爵士回答道。

" [ɪts] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːk] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts]
" It's going to be a beast of a journey , " he remarked some moments
" 它是 去 到 是 一个 兽 的 一个 旅行 , " 他 评论 一些 时刻

[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

"这将是一段极其艰辛的旅程，"他过了一会儿说道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
as the train carried them slowly out of the station .
作为 这 火车 携带 他们 缓慢地 出去 的 这 车站 .

火车缓缓地载着他们驶出了车站。

" [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈʌndə(r)] [snəʊ] - - [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd]
" The whole country is under snow - - and as far as I can understand
" 这 所有的 国家 是 在下面 雪 - - 和 作为 远的 作为 我 能 理解

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [twaɪs] [ænd; ənd][wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [ˈməʊtə(r)] [draɪv] .
we have to change twice and wind up with a twenty - mile motor drive .
我们 有 到 改变 两次 和 风 向上 和 一个 二十 - 英里 发动机 驾驶 .

"整个国家都被雪覆盖了——据我所知，我们不得不换两次车，最后开车走了二十英里。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪən] - [feɪst] , [ˈbiːtl] - [braʊd] , [stɜːn] [mæn] ,
" He was an iron - faced , beetle - browed , stern man ,
" 他 曾是 一个 铁 - 面对 , 甲虫 - 眉毛 , 船尾 男人 ,

他是个面容冷峻、眉宇间透着一股严肃劲儿的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈtempəz] .
and this morning he did not seem to be in the best of tempers .
和 这 早晨 他 做过 不是 似乎 到 是 在 这 最好的 的 脾气 .

今天早上他似乎心情不太好。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
Finding his companions inclined to be sympathetic , he continued his
寻找 他的 同伴 倾斜 到 是 交感神经 , 他 持续 他的
[ˌlæmən'teɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

见同伴们都表示同情，他便继续哀叹。

" [ænd; ənd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['krɪsməs] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [lə'bɒrətri]
" And merely because it's Christmas I've had to shut up my laboratory
" 和 仅仅 因为 它是 圣诞节 我已经 有 到 关闭 向上 我的 实验室
[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [jʌŋ] [fuːlz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] - - [dʒʌst] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and give my young fools a holiday - - just when I was in the midst of a
和 给 我的 年轻的 傻瓜 一个 假期 - - 只是 什么时候 我 曾是 在 这 中间 的 一个
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
most important series of experiments .
最多 重要的 系列 的 实验 .

“仅仅因为是圣诞节，我就不得不关闭我的实验室，让我的那些小笨蛋们放个假——而当时我正在进行一系列最重要的实验。”

" [prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] ,
" Professor Biggleswade ,
" 教授 比格尔斯韦德 ,

“比格尔斯韦德教授，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['veɪgli] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [njuː] - ['fæŋgəld]
who had heard vaguely of and rather looked down upon such new - fangled
WHO 有 听到 依稀 的 和 相当 看起来 向下 之上 这样的 新的 - 时髦的
[tɔɪz] [æz; əz] ['reɪdiəm] [ænd; ənd] ['θɔːriəm] [ænd; ənd] ['hiːliəm] [ænd; ənd] ['ɑːgɒn] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
toys as radium and thorium and helium and argon - - for the latest
玩具 作为 镭 和 钍 和 氦 和 氩气 - - 为了 这 最新的
[ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvəti] [hæd; həd] [brɔːt] [sɜː(r)] ['æŋgəs]
astonishing developments in the theory of radio - activity had brought Sir Angus
惊人 发展 在 这 理论 的 收音机 - 活动 有 带来 先生 安格斯
- [hɪz; ɪz] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] - - [sed] ['sʌmwɒt] [aɪ'rɒnɪkli] :
McCurdie his world - wide fame - - said somewhat ironically :
- 他的 世界 - 宽的 名声 - - 说 有些 讽刺的是 :

他曾隐约听说过镭、钍、氦、氩这些新奇玩意儿，而且相当瞧不起它们——因为放射性理论的最新惊人进展使安格斯·麦克柯迪爵士名扬世界——他略带讽刺地说道：

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
" If the experiments were so important ,
" 如果 这 实验 是 所以 重要的 ,

“如果这些实验真的那么重要，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [lɒk] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [test] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['bætəris]
why didn't you lock yourself up with your test tubes and electric batteries
为什么 没有 你 锁 你自己 向上 和 你的 测试 管子 和 电的 电池
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ? "
and finish them alone ? "
和 结束 他们 独自的 ? "

你为什么不把自己关起来，和你的试管、电池一起独自完成实验呢？

" [mæn] ! " [sed] - , ['bendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
" Man ! " said McCurdie , bending across the carriage , and speaking with a curious
" 男人 ! " 说 - , 弯曲 穿过 这 运输 , 和 请讲 和 一个 好奇的
[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
intensity of voice ,
强度 的 嗓音 ,

“伙计！”麦克柯迪说着，弯下腰越过马车，用一种奇怪的激动的语气说道。

" [-] [nəʊ] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ? "
" d'ye know I'd give a hundred pounds to be able to answer that question ? "
" 染料 知道 ID 给 一个 百 磅 到 是 有能力的 到 回答 那 问题 ? "

"你知道我愿意花一百英镑来回答这个问题吗？"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['stɑːtld] .
" What do you mean ? " asked the Professor , startled .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 教授 , 惊慌 .

"你这话是什么意思？"教授吃惊地问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [treɪn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æd(ə)l] - ['hedɪd] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪm] ['skeəsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
" I should like to know why I'm sitting in this damned train and going to visit a couple of addle - headed society people whom I'm scarcely acquainted with ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 我是 坐着 在 这 该死的 火车 和 去 到 访问 一个 夫妻 的 鞍 - 标题 社会 人们 谁 我是 几乎 熟人 和 ,

"我真想知道我为什么会坐在这该死的火车上，去拜访那两个我几乎不认识的糊涂老古董。"

[wen] [ai] [mait] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [gʊd] ['kʌmpəni] ['fɜːðə] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] . "
when I might be at home in my own good company furthering the progress of science . "
什么时候 我 可能 是 在 家 在 我的 自己的 好的 公司 进一步 这 进步 的 科学 . "

我本可以待在家里，和自己愉快的伙伴们一起，为科学的进步贡献力量。"

" [ai] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
" I myself , " said the Professor , " am not acquainted with them at all .
" 我 我 , " 说 这 教授 , " 是 不是 熟人 和 他们 在 全部 .

"我本人，"教授说，"对他们一无所知。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['æŋgəs] - [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [sə'praɪzd] .
" It was Sir Angus McCurdie's turn to look surprised .
" 它 曾是 先生 安格斯 - 转动 到 看 惊讶 .

"轮到安格斯·麦克柯迪爵士露出惊讶的表情了。"

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" Then why are you spending Christmas with them ? "
" 然后 为什么 是 你 开支 圣诞节 和 他们 ? "

"那你为什么要和他们一起过圣诞节？"

" [ai] [rɪ'vjuːd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [blæŋk] - [vɜːs] ['trædʒədi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɛvərɪl] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sə'nækərib] .
" I reviewed a ridiculous blank - verse tragedy written by Deverill on the Death of Sennacherib .
" 我 已审核 一个 荒谬的 空白的 - 诗 悲剧 书面 经过 德维里尔 在 这 死亡 的 西那赫里布 .

"我评论了德维里尔写的关于西拿基立之死的荒谬的无韵诗悲剧。

[hɪ'stɒrɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pjʊəraɪl] .
Historically it was puerile .
历史 它 曾是 幼稚的 .

从历史上看，这是幼稚的行为。

[ai] [sed] [səʊ] [ɪn] [nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] .
I said so in no measured terms .
我 说 所以 在 不 测量 条款 .

我毫不含糊地表达了我的意思。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] .
He wrote a letter claiming to be a poet and not an archæologist .
他 写道 一个 信 声称 到 是 一个 诗人 和 不是 一个 考古学家 .

他写了一封信，声称自己是诗人而不是考古学家。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] ['poʊəts] [kʊd; kəd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [kə'mɪt] [ðə; ði]
I replied that the day had passed when poets could with impunity commit the
我 回复 那 这 天 有 通过了 什么时候 诗人 可以 和 免责 犯罪 这
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv] [dis'tɔːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
abominable crime of distorting history .
可恶 犯罪 的 扭曲 历史 .

我回答说，诗人可以肆无忌惮地犯下歪曲历史这种可憎罪行的时代已经过去了。

[hiː; hi] [ri'tɔːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['fjuːtaɪl] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['lɛtəz] ,
He retorted with some futile argument , and we went on exchanging letters ,
他 反驳 和 一些 徒劳 争论 , 和 我们 去 在 交换 信件 ,

他进行了一番徒劳的反驳，我们继续通信。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [ək'septəns] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
until his invitation and my acceptance concluded the correspondence .
直到 他的 邀请 和 我的 验收 结束 这 一致 .

直到他的邀请和我接受邀请，通信才告一段落。

" - , [stɪl] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [ɒn] [hɪm] , [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
" McCurdie , still bending his black brows on him , asked him why he had not
" - , 仍然 弯曲 他的 黑色的 眉毛 在 他 , 问 他 为什么 他 有 不是
[dɪ'klaɪnd] .
declined .
拒绝 .

麦克迪仍然用他那浓黑的眉毛盯着他，问他为什么不拒绝。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kjuːnɪfɔːm] [ðæn; ðən]
The Professor screwed up his face till it looked more like a cuneiform than
这 教授 螺丝 向上 他的 脸 直到 它 看起来 更多的 喜欢 一个 楔形文字 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

教授的脸扭曲得像楔形文字一样。

[hiː; hi] , [tuː] , [faʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bəʊld]
He , too , found the question difficult to answer , but he showed a bold
他 , 也 , 成立 这 问题 难的 到 回答 , 但 他 显示 一个 大胆的
[frʌnt] .
front .
正面 .

他也觉得这个问题很难回答，但他表现得十分勇敢。

" [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I felt it my duty , " said he ,
" 我 毛毡 它 我的 责任 , " 说 他 ,

"我觉得这是我的职责，"他说。

" [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [prɪ'pɒstərəs] [ˌɪgnə'reɪməs] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [sə'nækərib] .
" to teach that preposterous ignoramus something worth knowing about Sennacherib .
" 到 教 那 荒谬 无知者 某物 值得 会心 关于 西那赫里布 .

"要让那个愚昧无知的家伙了解一些关于西拿基立的有价值的事情。"

[bɪ'saɪdz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd] [wʊd] ['suːnə(r)] [spend] ['krɪsməs] ,
Besides I am a bachelor and would sooner spend Christmas ,
除了 我 是 一个 学士 和 会 很快 花费 圣诞节 ,

此外，我是个单身汉，更愿意独自过圣诞节。

[æz; əz] [tuː; tə] [huːz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [ə'nɔɪəns] [ai] ['kɔːdiəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
as to whose irritating and meaningless annoyance I cordially agree with you ,
作为 到 谁 令人恼火的 和 无意义的 烦恼 我 诚挚地 同意 和 你 ,

至于那些令人恼火且毫无意义的烦扰，我完全同意你的看法。

[ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['mærid] ['sɪstəz] - ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['fæmɪlɪz] .
among strangers than among my married sisters ' numerous and nerve - racking families .
之中 陌生人 比 之中 我的 已婚 姐妹 - 很多的 和 神经 - 货架 家庭 .

比起我已婚姐姐们众多令人神经紧张的家庭，我更喜欢在陌生人中间。

" [sɜː(r)] ['æŋgəs] - , [ðə; ði] [hɑːd] , [mə'tælɪk] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvəti] ,
" Sir Angus McCurdie , the hard , metallic apostle of radio - activity ,
" 先生 安格斯 - , 这 难的 , 金属 使徒 的 收音机 - 活动 ,

"安格斯·麦克柯迪爵士，这位冷酷无情的放射性物质使徒，

[glɑːns, glæns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] , [frɒst] - ['bɪtn] ['fiːldz] .
glanced for a moment out of the window at the grey , frost - bitten fields .
瞥了一眼 为了 一个 片刻 出去 的 这 窗户 在 这 灰色的 , 霜 - 被咬 字段 .

他瞥了一眼窗外灰蒙蒙、被霜冻侵蚀的田野。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] .
" I'm a widower .
" 我是 一个 鳏夫 .

"我是个鳏夫。

[maɪ] [waɪf] [daɪd] ['meni] [jɪəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
My wife died many years ago and , thank God , we had no children .
我的 妻子 死亡 许多 年 前 和 , 感谢 上帝 , 我们 有 不 孩子们 .

我妻子多年前去世了，感谢上帝，我们没有孩子。

[ai] ['dʒen(ə)rəli] [spend] ['krɪsməs] [ə'ləʊn] .
I generally spend Christmas alone .
我 一般来说 花费 圣诞节 独自的 .

我通常独自一人过圣诞节。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
" He looked out of the window again .
" 他 看起来 出去 的 这 窗户 再次 .

他又向窗外望去。

[prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪsts] [ˌæntɪ'siːdənts] ,
Professor Biggleswade suddenly remembered the popular story of the great scientist's antecedents ,
教授 比格尔斯韦德 突然 记得 这 受欢迎的 故事 的 这 伟大的 科学家的 来路 ,

比格尔斯韦德教授突然想起了那位伟大科学家的先辈的著名故事。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æz; əz] - [hæd; həd] [wʌns] [rʌn] , [ə; eɪ] ['beəfʊt] ['ɜːtʃɪn] , [θruː] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [mʌd] ,
and reflected that as McCurdie had once run , a barefoot urchin , through the Glasgow mud ,
和 反映 那 作为 - 有 一次 跑步 , 一个 赤脚 顽童 , 通过 这 格拉斯哥 泥 ,

他回想起麦克柯迪曾经也是个赤脚的流浪儿，在格拉斯哥的泥泞中奔跑的情景。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɪθ] [ɔː(r)] [kɪn] .
he was likely to have little kith or kin .
他 曾是 可能 到 有 小的 亲 或者 亲属 .

他可能没什么亲人。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['envid] - .
He himself envied McCurdie .
他 他自己 令人羡慕 - .

他自己也很羡慕麦柯迪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [preŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['nefjuː]
He was always praying to be delivered from his sisters and nephews
他 曾是 总是 祈祷 到 是 发表 从 他的 姐妹 和 侄子们
[ænd; ənd] [niːs] ,
and nieces ,
和 侄女 ,

他一直祈祷能摆脱他的姐妹、侄子和侄女们。

[huːz] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [nəʊ]['kælkjuleɪtɪd]['kəʊldnəs] [kʊd; kəd] [rɪ'pres] .
whose embarrassing demands no calculated coldness could repress .
谁 尴尬的 需求 不 计算 寒冷 可以 抑 .

那些令人尴尬的要求，任何刻意的冷漠都无法压制。

" ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" Children are the root of all evil , " said he .
" 孩子们 是 这 根 的 全部 邪恶的 , " 说 他 .

"孩子是万恶之源，"他说。

" ['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] ['empti] .
" Happy the man who has his quiver empty .
" 快乐的 这 男人 WHO 有 他的 颤动 空的 .

"箭筒空着的人是幸福的。"

" [sɜː(r)]['æŋgəs] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] ;
" Sir Angus McCurdie did not reply at once ;
" 先生 安格斯 - 做过 不是 回复 在 一次 ;

安格斯·麦克柯迪爵士没有立即回复；

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'spektɪv] [həʊst] .
when he spoke again it was with reference to their prospective host .
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 和 参考 到 他们的 预期 主持人 .

他再次开口时，指的是他们未来的东道主。

" [aɪ] [met] ['dɛvərɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪɪtiz] ['swɑː.reɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" I met Deverill , " said he , " at the Royal Society's Soirée this year .
" 我 遇见 德维里尔 , " 说 他 , " 在 这 皇家 社会的 晚会 这 年 .

"我今年在皇家学会的晚宴上遇到了德维里尔，"他说。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'sɪstənts] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['θɔːriəm]
One of my assistants was demonstrating a peculiar property of thorium
一 的 我的 助理 曾是 演示 一个 奇特 财产 的 钍
[ænd; ənd] ['dɛvərɪl] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .
and Deverill seemed interested .
和 德维里尔 似乎 感兴趣的 .

我的一位助手正在演示钍的一种特殊性质，德维里尔似乎很感兴趣。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [lə'bɒrətri] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
I asked him to come to my laboratory the next day ,
我 问 他 到 来 到 我的 实验室 这 下一个 天 ,

我请他第二天来我的实验室，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
and found he didn't know a damned thing about anything .
和 成立 他 没有 知道 一个 该死的 事物 关于 任何事物 .

结果发现自己对任何事都一窍不通。

[ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ai] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] .
That's all the acquaintance I have with him .
那就是 全部 这 熟人 我 有 和 他 .

这就是我对他的全部了解。

" [lɔːd] [dɔɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,
" Lord Doyne , the great administrator ,
" 主 多因 , 这 伟大的 行政人员 ,

“伟大的管理者多因勋爵,

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪərəli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['tʃiːfli]
who had been wearily turning over the pages of an illustrated weekly chiefly
WHO 有 到过 疲劳 转弯 超过 这 页面 的 一个 插图 每周 主要
[fɪld] [wɪð] [flæm'bɔɪənt] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] ['æktrɪsɪz] ,
filled with flamboyant photographs of obscure actresses ,
已填 和 龙飞凤舞 照片 的 朦胧 女演员 ,

她一直疲惫地翻阅着一本图文并茂的周刊，杂志上主要刊登着一些不知名女演员的艳丽照片。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps]
took his gold glasses from his nose and the black cigar from his lips
采取 他的 金子 眼镜 从 他的 鼻子 和 这 黑色的 雪茄 从 他的 嘴唇
,
,
,

他从鼻子上取下金眼镜，从嘴里拿下黑色雪茄。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and addressed his companions .
和 已解决 他的 同伴 .

然后他向同伴们讲话。

" [aɪv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [æz; əz]
" I've been considerably interested in your conversation , " said he , " and as
" 我已经 到过 相当 感兴趣的 在 你的 对话 , " 说 他 , " 和 作为
[juːv] [biːn] [fræŋk] ,
you've been frank ,
你已经 到过 坦率 ,

“我对你们的谈话很感兴趣,”他说,“而且你一直都很坦诚,

[aɪl] [biː; bi] [fræŋk] [tuː] .
I'll be frank too .
患病的 是 坦率 也 .

我也会坦诚相告。

[ai] [njuː] ['mɪsɪz] . - ['mʌðə(r)] , ['leɪdi] ['kɛrˌstɛrz] , ['veri] [wel] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I knew Mrs . Deverill's mother , Lady Carstairs , very well years ago ,
我 知道 太太 . - 母亲 , 女士 卡斯泰尔斯 , 非常 出色地 年 前 ,

多年前，我与德维里尔夫人的母亲卡斯泰尔斯夫人非常熟识。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['dɛvərɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and of course Mrs . Deverill when she was a child .
和 的 课程 太太 . 德维里尔 什么时候 她 曾是 一个 孩子 .

当然还有德维里尔夫人小时候的样子。

['dɛvərɪl] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [wʌns][ɪn]['iːdʒɪpt] - - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n]
Deverill I came across once in Egypt - - he had been sent on a diplomatic mission
德维里尔 我 来了 穿过 一次 在 埃及 - - 他 有 到过 发送 在 一个 外交 使命
[tuː; tə][ˌtehə'ræn, -raːn] .
to Teheran .
到 德黑兰 .

我在埃及遇到过一次德维里尔——他被派往德黑兰执行外交任务。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɒn] [sʌtʃ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] ,
As for our being invited on such slight acquaintance ,
作为 为了 我们的 存在 受邀 在 这样的 轻微 熟人 ,

至于我们仅仅因为一点交情就被邀请，

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['dɛvərɪl] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l]
little Mrs . Deverill has the reputation of being the only really successful
小的 太太 . 德维里尔 有 这 名声 的 存在 这 仅有的 真的 成功的
[sə'lebrəti] ['hʌntə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
celebrity hunter in England .
名人 猎人 在 英格兰 .

德维里尔夫人被誉为英国唯一真正成功的名人猎手。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
She inherited the faculty from her mother , who entertained the whole world .
她 遗传 这 学院 从 她 母亲 , WHO 娱乐 这 所有的 世界 .

她继承了母亲的才华，她的母亲曾娱乐了全世界。

[wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['æktəz] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]
We're sure to find archbishops , and eminent actors , and illustrious divorcées
是 当然 到 寻找 大主教们 , 和 杰出 演员 , 和 杰出 离异女性
[ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
asked to meet us .
问 到 见面 我们 .

我们肯定会发现有大主教、著名演员和杰出的离异女性应邀与我们见面。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
That's one thing .
那就是 一 事物 .

这是一件事。

[bʌt; bət] [waɪ] [ai] , [huː] [ləʊð] ['kʌntri] [haʊs] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [æz; əz]
But why I , who loathe country house parties and children and Christmas as
但 为什么 我 , WHO 厌恶 国家 房子 各方 和 孩子们 和 圣诞节 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪgəlzˌweɪd] ,
much as Biggleswade ,
很多 作为 比格尔斯韦德 ,

但是，为什么是我呢？我和比格尔斯韦德一样，讨厌乡村别墅聚会、孩子和圣诞节。

[ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][ɪk'spleɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
am going down there to - day , I can no more explain than you can .
是 去 向下 那里 到 - 天 , 我 能 不 更多的 解释 比 你 能 .

我今天就要下去，我跟你一样，也解释不了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
It's a devilish odd coincidence .
它是 一个 恶魔般的 奇怪的 巧合 .

这是一个诡异的巧合。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
" The three men looked at one another .
" 这 三 男人 看起来 在 一 其他 .

三人面面相觑。

['sʌd(ə)nli] - ['ʃivə] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Suddenly McCurdie shivered and drew his fur coat around him .
突然 - 瑟瑟发抖 和 画 他的 毛皮 外套 大约 他 .

麦柯迪突然打了个寒颤，赶紧把皮大衣裹紧。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] ['wɪndəʊ] . "
" I'll thank you , " said he , " to shut that window . "
" 患病的 感谢 你 , " 说 他 , " 到 关闭 那 窗户 . "

“我会感谢你，”他说，“把窗户关上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] , " [sed] [dɔɪn] .
" It is shut , " said Doyne .
" 它 是 关闭 , " 说 多因 .

“它关门了，”多因说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ʌn'kæni] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" It's just uncanny , " said McCurdie , looking from one to the other .
" 它是 只是 不可思议 , " 说 - , 寻找 从 一 到 这 其他 .

“真是不可思议，”麦克迪说着，目光在两人之间来回移动。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [dɔɪn] .
" What ? " asked Doyne .
" 什么 ? " 问 多因 .

“什么？”多因问道。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Nothing , if you didn't feel it . "
" 没有什么 , 如果 你 没有 感觉 它 . "

“如果你没有感受到，那就什么都不是。”

" [ðeə(r)] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːft] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] .
" There did seem to be a sudden draught , " said Professor Biggleswade .
" 那里 做过 似乎 到 是 一个 突然 草稿 , " 说 教授 比格尔斯韦德 .

“似乎突然出现了一阵寒流，”比格尔斯韦德教授说。

" [bʌt; bət][æz; əz][bəuθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnəri]
" But as both window and door are shut , it could only be imaginary
" 但 作为 两个都 窗户 和 门 是 关闭 , 它 可以 仅有的 是 假想

. "
. "
. "

“但由于门窗都关着，这只能是想象出来的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'mædʒɪnəri] , " ['mʌtə] - .
" It wasn't imaginary , " muttered McCurdie .
" 它 不是 假想 , " 低声说道 - .

“这不是想象出来的，”麦克柯迪低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
Then he laughed harshly .
然后 他 笑了 严厉地 .

然后他发出了一声刺耳的笑声。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['krɑːˌmɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'pærənt]
" My father and mother came from Cromarty , " he said with apparent
" 我的 父亲 和 母亲 来了 从 克罗马蒂 , " 他 说 和 明显

[ɪ'reləvəns] .
irrelevance .
无关紧要 .

“我的父母来自克罗马蒂，”他漫不经心地说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['haɪləndz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" That's the Highlands , " said the Professor .
" 那就是 这 高地 , " 说 这 教授 .

“那是高地，”教授说。

" [eɪ] , " [sed] - .
" Ay , " said McCurdie .
" 哎 , " 说 - .

“是啊，”麦克柯迪说道。

[lɔːd] [dɔɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Lord Doyne said nothing ,
主 多因 说 没有什么 ,

多因勋爵一言不发。

[bʌt; bət] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði]
but tugged at his moustache and looked out of the window as the
但 拉扯 在 他的 胡子 和 看起来 出去 的 这 窗户 作为 这
['frəʊz(ə)n] [medəuz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['wiləuz] [ɹ'eɪsd] [pɑːst] .
frozen meadows and bits of river and willows raced past .
冷冻 草地 和 比特 的 河 和 柳树 比赛 过去的 .

但他还是拽了拽胡子，看向窗外，只见冰封的草地、零星的河水和柳树飞速掠过。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] .
A dead silence fell on them .
一个 死的 沉默 跌倒 在 他们 .

一片死寂笼罩着他们。

- [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪski] [flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
McCurdie broke it with another laugh and took a whiskey flask from his
- 打破 它 和 其他 笑 和 采取 一个 威士忌酒 烧瓶 从 他的
[hænd] - [bæg] .
hand - bag .
手 - 包 .

麦柯迪又笑了一声，打破了沉默，并从手提包里掏出一个威士忌酒壶。

" [hæv; həv][ə; eɪ][nɪp] ? "
" Have a nip ? "
" 有 一个 掐 ? "

“要不要喝一小口？”

" [θæŋks] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Thanks , no , " said the Professor .
" 谢谢 , 不 , " 说 这 教授 .

“谢谢，不用了。”教授说道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] ['daɪətəri] ,
" I have to keep to a strict dietary ,
" 我 有 到 保持 到 一个 严格的 饮食 ,

我必须严格遵守饮食规定，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [drɪŋk] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - - [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['speərɪŋli] .
and I only drink hot milk and water - - and of that sparingly .
和 我 仅有的 喝 热的 牛奶 和 水 - - 和 的 那 少量地 .

我只喝热牛奶和水——而且喝得很少。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] .
I have some in a thermos bottle .
我 有 一些 在 一个 热水瓶 瓶子 .

我有一些装在保温瓶里。

" [lɔːd] [dɔɪn] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] , - [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ][dræm][ænd; ənd]
" Lord Doyne also declining the whiskey , McCurdie swallowed a dram and
" 主 多因 还 下降 这 威士忌酒 , - 吞咽 一个 德拉姆 和
[dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] .
declared himself to be better .
声明 他自己 到 是 更好的 .

"多因勋爵也拒绝了威士忌，麦克柯迪喝了一小口，并宣称自己好多了。"

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ə; eɪ] ['fɒrən] [rɪ'vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['saɪəlɪst]
The Professor took from his bag a foreign review in which a German sciolist
这 教授 采取 从 他的 包 一个 外国的 审查 在 哪个 一个 德语 科学学家
[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪtaɪt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
had dared to question his interpretation of a Hittite inscription .
有 敢于 到 问题 他的 解释 的 一个 赫梯人 题词 .

教授从包里拿出一份外国评论文章，文章中一位德国学者竟敢质疑他对赫梯铭文的解读。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] [ɪ'neptɪtjuːd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [snɔː] ['laʊdli] .
Over the man's ineptitude he fell asleep and snored loudly .
超过 这 男人的 无能 他 跌倒 睡着了 和 打鼾 高声 .

他被那人的无能所迷惑，睡着了，还打起了响亮的鼾声。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]
To escape from his immediate neighbourhood McCurdie went to the other end
到 逃脱 从 他的 即时 邻里 - 去 到 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [feɪst] [lɔːd] [dɔɪn] ,
of the seat and faced Lord Doyne ,
的 这 座位 和 面对 主 多因 ,

为了避开他所在的街区，麦克迪走到座位的另一端，面对着多因勋爵。

[huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
who had resumed his gold glasses and his listless contemplation of
WHO 有 恢复 他的 金子 眼镜 和 他的 蔫 沉思 的
[əb'skjʊə(r)] ['æktrɪsɪz] .
obscure actresses .
朦胧 女演员 .

他又戴上了金眼镜，开始漫不经心地凝视着那些不知名的女演员。

- [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] , [dɔɪn] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] .
McCurdie lit a pipe , Doyne another black cigar .
- 点燃 一个 管道 , 多因 其他 黑色的 雪茄 .

麦克迪点燃了一根烟斗，多恩又点燃了一根黑雪茄。

[ðə; ði] [treɪn] ['θʌndə] [ɒn] .
The train thundered on .
这 火车 雷鸣 在 .

火车隆隆驶过。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [l'ʌntʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] [kɑː(r)] .
Presently they all lunched together in the restaurant car .
目前 他们 全部 午餐 一起 在 这 餐厅 车 .

目前他们都在餐车里一起吃午饭。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stiːmd] ,
The windows steamed ,
这 视窗 蒸 ,

窗户上蒙上了一层水汽。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [waɪpt] [pætʃ] [ɒv; əv] [peɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .
but here and there through a wiped patch of pane a white world was revealed .
但 这里 和 那里 通过 一个 擦拭 修补 的 窗格 一个 白色的 世界 曾是 揭晓 .

但透过擦拭过的玻璃碎片，偶尔会露出一片白色的世界。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
The snow was falling .
这 雪 曾是 坠落 .

雪在下。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['westberiː] ,
As they passed through Westbury ,
作为 他们 通过了 通过 韦斯特伯里 ,

当他们途经韦斯特伯里时，

- [lʊkt] [mə'kænɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] [hɔːs] [kɑːrvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊn] ;
McCurdie looked mechanically for the famous white horse carved into the chalk of the down ;
- 看起来 机械地 为了 这 著名的 白色的 马 雕刻 进入 这 粉笔 的 这 向下 ;

麦克迪机械地寻找着刻在丘陵白垩土上的那匹著名的白马；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] .
but it was not visible beneath the thick covering of snow .
但 它 曾是 不是 可见的 下面 这 厚的 覆盖 的 雪 .

但它被厚厚的积雪覆盖着，看不见。

" ['itl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪ'henə] - - - , [ai] [miːn] , " [sed] - .
" It'll be just like this all the way to Gehenna - - Trehenna , I mean , " said McCurdie .
" 它将 是 只是 喜欢 这 全部 这 方式 到 地狱 - - - , 我 意思是 , " 说 - .

"一路到地狱——我是说特雷赫纳——都会是这样,"麦克柯迪说道。

[dɔɪn] [n'ɒdɪd] .
Doyne nodded .
多因 点头 .

多恩点了点头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] [ə'mɪd] [ɔːl] [ɪk'striːm] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
He had done his life's work amid all extreme fiercenesses of heat and cold ,
他 有 完毕 他的 生活的 工作 之中 全部 极端 凶猛 的 热 和 寒冷的 ,

他一生致力于在极端酷暑严寒中完成自己的事业。

[ɪn] ['bɜːnɪŋ] [draʊts] , [ɪn] [sɪ'mʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['aɪsi] ['wɪldənəs] ,
in burning droughts , in simoons and in icy wildernesses ,
在 燃烧 干旱 , 在 西蒙斯 和 在 冰冷的 荒野 ,

在酷热的干旱中，在暴雪中，在冰冷的荒野中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fleɪk] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and a ray or two more of the pale sun or a flake or two more of the
和 一个 射线 或者 二 更多的 的 这 苍白 太阳 或者 一个 薄片 或者 二 更多的 的 这
['dʒent(ə)l] [snəʊ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['mætəd] [tu:; tə][hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
gentle snow of England mattered to him but little .
温和的 雪 的 英格兰 重要 到 他 但 小的 .

英格兰多一两缕阳光，多飘一两片雪花，对他来说都无关紧要。

[bʌt; bət] ['bɪgəlzˌweɪd] [rʌbd] [ðə; ði] [peɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn][ænd; ənd] [geɪzd]
But Biggleswade rubbed the pane with his table - napkin and gazed
但 比格尔斯韦德 摩擦 这 窗格 和 他的 桌子 - 餐巾 和 凝视
[ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
apprehensively at the prospect .
忧心忡忡地 在 这 前景 .

但比格尔斯韦德用餐巾擦拭着玻璃，忧心忡忡地凝视着眼前的景象。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] ['retʃɪd] [treɪn] [wʊd] [stɒp] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
" If only this wretched train would stop , " said he , " I would go back again .
" 如果 仅有的 这 可怜 火车 会 停止 , " 说 他 , " 我 会 去 后退 再次 .

“如果这列该死的火车能停下来就好了，”他说，“我愿意再回去一次。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sni:k] [həʊm] [ə'gen] [tu:; tə]
" And he thought how comfortable it would be to sneak home again to
" 和 他 想法 如何 舒服的 它 会 是 到 潜行 家 再次 到
[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'lu:d] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] - ,
his books and thus elude not only the Deverills ,
他的 图书 和 因此 躲避 不是 仅有的 这 - ,

“他心想，如果能偷偷溜回家继续读书，不仅可以躲开德维里尔一家，那该有多舒服啊。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dʒɔləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - ['fæmɪlɪz] , [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm] [maɪlz]
but the Christmas jollities of his sisters ' families , who would think him miles
但 这 圣诞节 欢乐 的 他的 姐妹 - 家庭 , WHO 会 思考 他 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但他的姐姐们一家却在欢度圣诞节，她们以为他远在千里之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [taɪmd] [nɒt] [tu:; tə] [stɒp] [tɪl] ['plɪməθ] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] -
But the train was timed not to stop till Plymouth , two hundred and thirty -
但 这 火车 曾是 定时 不是 到 停止 直到 普利茅斯 , 二 百 和 三十 -
[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
five miles from London ,
五 英里 从 伦敦 ,

但列车时刻表设定，直到距离伦敦235英里的普利茅斯才会停靠。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [rɪ'lentləsli] ['kærid] .
and thither was he being relentlessly carried .
和 那里 曾是 他 存在 毫不留情 携带 .

他被无情地抬着往那里走去。

[ðen] [hi:; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
Then he quarrelled with his food , which brought a certain consolation .
然后 他 争吵 和 他的 食物 , 哪个 带来 一个 肯定 安慰 .

然后他跟食物吵了起来，这给他带来了一丝安慰。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [stɒp] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] ['plɪməθ] - - [ɪn'di:d] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eksɪtə(r)] .
The train did stop , however , before Plymouth - - indeed , before Exeter .
这 火车 做过 停止 , 然而 , 前 普利茅斯 - - 的确 , 前 埃克塞特 .

不过，火车在普利茅斯之前停了下来——实际上，是在埃克塞特之前停了下来。

[æn; ən]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði][laɪn][hæd; həd]['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði]['træfɪk] .
An accident on the line had dislocated the traffic .
一个 事故 在 这 线 有 脱臼 这 交通 .

铁路线上的一起事故导致交通中断。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd]
The express was held up for an hour , and when it was permitted
这 表达 曾是 握住 向上 为了 一个 小时 , 和 什么时候 它 曾是 允许
[tuː; tə] [prə'siːd] ,
to proceed ,
到 继续 ,

特快列车被耽搁了一个小时，获准通行后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['kɔːʃəsli] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][kən'tɪnjuəl] [stɑːpɪŋz] .
instead of thundering on , it went cautiously , subject to continual stoppings .
反而 的 雷鸣 在 , 它 去 谨慎地 , 主题 到 持续的 停止 .

它没有疾驰而去，而是小心翼翼地前进，不时停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] .
It arrived at Plymouth two hours late .
它 到达的 在 普利茅斯 二 小时 晚的 .

它晚点两个小时才到达普利茅斯。

[ðə; ði] ['trævələz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The travellers learned that they had missed the connection on which they had
这 旅行者 学习 那 他们 有 错过 这 联系 在 哪个 他们 有
['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] - [tɪl] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] .
counted and that they could not reach Trehenna till nearly ten o'clock .
计数 和 那 他们 可以 不是 抵达 - 直到 几乎 十 点钟 .

旅客们得知他们错过了原本指望的转机，要到晚上十点左右才能到达特雷赫纳。

['ɑːftə(r)] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
After weary waiting at Plymouth they took their seats in the little ,
后 厌倦 等待 在 普利茅斯 他们 采取 他们的 座位 在 这 小的 ,

在普利茅斯焦急地等待之后，他们在小车里坐了下来。

[kəʊld]['ləʊk(ə)l] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
cold local train that was to carry them another stage on their journey .
寒冷的 当地的 火车 那 曾是 到 携带 他们 其他 阶段 在 他们的 旅行 .

寒冷的当地火车将继续载他们踏上旅程的下一站。

[hɒt] - ['wɔːtə(r)][kænz] [pʊt] [ɪn][æt; ət] ['plɪməθ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði]['aɪsinəs][ɒv; əv]
Hot - water cans put in at Plymouth mitigated to some extent the iciness of
热的 - 水 罐头 放 在 在 普利茅斯 缓解 到 一些 程度 这 冰冷 的
[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
the compartment .
这 隔间 .

在普利茅斯放置的热水罐在一定程度上缓解了车厢内的冰冷状况。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set]
But that only lasted a comparatively short time , for soon they were set
但 那 仅有的 持续 一个 比较 短的 时间 , 为了 很快 他们 是 放
[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['desələt] ,
down at a desolate ,
向下 在 一个 荒凉 ,

但这种情况只持续了相对较短的时间，因为不久之后他们就被安置在一个荒凉的地方。

['ʃeltəlɪs] ['weɪsaɪd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪli] [snəʊ] - ['kʌvəd] [weɪst] ,
shelterless wayside junction , dumped in the midst of a hilly snow - covered waste ,
无家可归者 路边 交汇处 , 丢弃 在 这 中间 的 一个 丘陵 雪 - 涵盖 浪费 ,

荒无人烟、冰天雪地的路边十字路口

[weə(r)] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['wɪəri] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɪzməl] ['ləʊk(ə)l] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - .
where they went through another weary wait for another dismal local train that was to carry them to Trehenna .
在哪里 他们 去 通过 其他 厌倦 等待 为了 其他 惨淡 当地的 火车 那 曾是 到 携带 他们 到 - .

他们又经历了漫长而疲惫的等待，才等到另一列破败的当地火车，这列火车要把他们送到特雷赫纳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [kænz] ,
And in this train there were no hot - water cans ,
和 在 这 火车 那里 是 不 热的 - 水 罐头 ,

这列火车上没有热水壶。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [deθ] .
so that the compartment was as cold as death .
所以 那 这 隔间 曾是 作为 寒冷的 作为 死亡 .

所以车厢里冷得像死人一样。

- ['fretɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
McCurdie fretted and shook his fist in the direction of Trehenna .
- 有格纹的 和 摇晃 他的 拳头 在 这 方向 的 - .

麦克柯迪焦躁不安，朝着特雷赫纳的方向挥舞着拳头。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['twenti] [maɪlz] - ['məʊtə(r)] [draɪv] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] .
" And when we get there we have still a twenty miles ' motor drive to Foullis Castle .
" 和 什么时候 我们 得到 那里 我们 有 仍然 一个 二十 英里 - 发动机 驾驶 到 - 城堡 .

“到了那里，我们还要开车行驶二十英里才能到达富利斯城堡。”

[ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪr] [fuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . "
It's a fool name and we're fools to be going there . "
它是 一个 傻子 姓名 和 是 傻瓜 到 是 去 那里 . "

这是一个愚蠢的名字，我们去那里也是愚蠢的。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] , " [weɪld] [prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] .
" I shall die of bronchitis , " wailed Professor Biggleswade .
" 我 将 死 的 支气管炎 , " 哀嚎 教授 比格尔斯韦德 .

“我会死于支气管炎，”比格尔斯韦德教授哀嚎道。

" [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] , " [sed] [lɔːd] [dɔɪn] ,
" A man dies when it is appointed for him to die , " said Lord Doyne ,
" 一个 男人 死亡 什么时候 它 是 任命 为了 他 到 死 , " 说 主 多因 ,

“人死的时候，就是他命中注定要死的时候，”多因勋爵说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [wei] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] [lɒŋ] [blæk] [sɪg'ɑːz] .
in his tired way ; and he went on smoking long black cigars .
在 他的 疲劳的 方式 ; 和 他 去 在 吸烟 长的 黑色的 雪茄 .

他疲惫地抽着长长的黑色雪茄。

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , " [sed] - .
" It's not the dying that worries me , " said McCurdie .
" 它是 不是 这 垂死 那 担忧 我 , " 说 - .

“我担心的不是死亡，”麦克迪说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] [wɪtʃ] ['evri] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .
" That's a mere mechanical process which every organic being from a king to a cauliflower has to pass through .
" 那就是 一个 仅仅 机械的 过程 哪个 每一个 有机的 存在 从 一个 国王 到 一个 菜花 有 到 经过 通过 .

“那只是一个机械过程，从国王到花椰菜，所有有机体都必须经历这个过程。”

[ɪts] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['dʒɜːni] ,
It's the being forced against my will and my reason to come on this accursed journey ,
它是 这 存在 强制 反对 我的 将要 和 我的 原因 到 来 在 这 被诅咒的 旅行 ,

这是被迫违背我的意愿和理由踏上这段诅咒之旅。

[wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'kɜːsɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ,
which something tells me will become more and more accursed as we go on ,
哪个 某物 讲述 我 将要 变得 更多的 和 更多的 被诅咒的 作为 我们 去 在 ,

我的直觉告诉我，随着时间的推移，它会变得越来越邪恶。

[ðæt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] . "
that is driving me to distraction . "
那 是 驾驶 我 到 分心 . "

这快把我逼疯了。

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [dɔɪn] .
" What will be , will be , " said Doyne .
" 什么 将要 是 , 将要 是 , " 说 多因 .

“该发生的总会发生，”多因说道。

" [ai] [kænt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] ['bɪgəlzˌweɪd] .
" I can't see where the comfort of that reflection comes in , " said Biggleswade .
" 我 不能 看 在哪里 这 舒适 的 那 反射 来 在 , " 说 比格尔斯韦德 .

“我看不出这种反思能带来什么安慰，”比格尔斯韦德说。

" [ænd; ənd] [jet] [juːv] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , " [sed] [dɔɪn] .
" And yet you've travelled in the East , " said Doyne .
" 和 然而 你已经 旅行 在 这 东方 , " 说 多因 .

“可是你可是去过东方旅行的，”多因说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] . "
" I suppose you know the Valley of the Tigris as well as any man living . "
" 我 认为 你 知道 这 谷 的 这 底格里斯河 作为 出色地 作为 任何 男人 活的 . "

“我想你对底格里斯河谷的了解应该不亚于任何一个活着的人。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Yes , " said the Professor .
" 是的 , " 说 这 教授 .

“是的，”教授说。

" [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ai] [dʌg] [maɪ] [wei] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['bægdæd] [ænd; ənd] [left] [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] . "
" I can say I dug my way from Tekrit to Bagdad and left not a stone unexamined . "
" 我 能 说 我 挖 我的 方式 从 - 到 巴格达 和 左边 不是 一个 石头 未经检验的 . "

“我可以自豪地说，我从泰克里特一路挖到了巴格达，没有放过任何一块石头。”

" [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [dɔɪn] [ri'mɑːk] , " [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [iːst] . "
" Perhaps , after all , " Doyne remarked , " that's not quite the way to know the East . "
" 也许 , 后 全部 , " 多因 评论 , " 那就是 不是 相当 这 方式 到 知道 这 东方 . "

“或许，归根结底，”多因说道，“这并不是了解东方的正确方式。”

" [ai] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [iːst] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" I never wanted to know the modern East , " returned the Professor .
" 我 绝不 通缉 到 知道 这 现代的 东方 , " 返回 这 教授 .

“我从来没想过要了解现代东方，”教授回答道。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv]
" What is there in it of interest compared with the mighty civilizations that have
" 什么 是 那里 在 它 的 兴趣 比较的 和 这 强大的 文明 那 有
[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ?
gone before ?
已消失 前 ?

与之前那些伟大的文明相比，它有什么吸引人的地方呢?

" - [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][flɑːsk] .
" McCurdie took a pull from his flask .
" - 采取 一个 拉 从 他的 烧瓶 .

麦克柯迪从他的酒壶里喝了一口。

" [aɪm][glæd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl][æt; ət] ['plɪməθ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm glad I thought of having a refill at Plymouth , " said he .
" 我是 高兴的 我 想法 的 拥有 一个 补充装 在 普利茅斯 , " 说 他 .

“我很高兴想到在普利茅斯加满油，”他说。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [stɒps] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['steɪʃnz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
At last , after many stops at little lonely stations they arrived at Trehenna .
在 最后的 , 后 许多 停止 在 小的 孤独 车站 他们 到达的 在 - .

最后，经过多次偏僻小站的停靠，他们终于到达了特雷赫纳。

[ðə; ði] [gɑːd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd]
The guard opened the door and they stepped out on to the snow - covered
这 警卫 打开 这 门 和 他们 步 出去 在 到 这 雪 - 涵盖
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

卫兵打开门，他们走下门，来到白雪皑皑的站台上。

[æn; ən][ɔɪl][læmp] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [pent] - [haʊs] [ruːf] [ðæt] , ['strʌktʃərəli] , [wɒz; wəz]
An oil lamp hung from the tiny pent - house roof that , structurally , was
一个 油 灯 悬挂 从 这 微小的 五角星 - 房子 屋顶 那 , 结构上 , 曾是
- ['steɪʃ(ə)n] .
Trehenna Station .
- 车站 .

从建筑结构上看，特雷赫纳车站所在的那个小小的顶层公寓的屋顶上，悬挂着一盏油灯。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [gluːm] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
They looked around at the silent gloom of white undulating moorland ,
他们 看起来 大约 在 这 沉默的 愁云 的 白色的 起伏的 荒原 ,

他们环顾四周，只见一片寂静幽暗的白色起伏荒原。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['əʊnli] [gəʊsts] [kʊd; kəd]
and it seemed a place where no man lived and only ghosts could
和 它 似乎 一个 地方 在哪里 不 男人 居住地 和 仅有的 鬼魂 可以
[hæv; həv][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeltəd] ['biːɪŋ] .
have a bleak and unsheltered being .
有 一个 苍凉 和 无家可归 存在 .

这里似乎是一个无人居住的地方，只有鬼魂才能拥有凄凉而无家可归的生存状态。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
A porter came up and helped the guard with the luggage .
一个 搬运工 来了 向上 和 帮助 这 警卫 和 这 行李 .

一名搬运工走过来帮警卫搬行李。

[ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [ɪm'bæŋkmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Then they realized that the station was built on a small embankment , for ,
然后 他们 已实现 那 这 车站 曾是 建造 在 一个 小的 堤 , 为了 ,

然后他们意识到，车站是建在一个小堤岸上的，因为……

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [læmps][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .
looking over the railing , they saw below the two great lamps of a motor car .
寻找 超过 这 栏杆 , 他们 锯 以下 这 二 伟大的 灯 的 一个 发动机 车 .

他们越过栏杆向下方望去，看到一辆汽车的两盏大灯。

[ə; eɪ][fɜː(r)] - [klæd] ['ʃəʊfə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
A fur - clad chauffeur met them at the bottom of the stairs .
一个 毛皮 - 覆膜 司机 遇见 他们 在 这 底部 的 这 楼梯 .

一位身穿皮草的司机在楼梯口迎接他们。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ['tʃɪərəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He clapped his hands together and informed them cheerily that he had
他 鼓掌 他的 双手 一起 和 知情的 他们 兴高采烈地 那 他 有
[biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
been waiting for four hours .
到过 等待 为了 四 小时 .

他拍着手，兴高采烈地告诉他们，他已经等了四个小时了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [b'ɪtəəst] ['wɪntə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ,
It was the bitterest winter in these parts within the memory of man ,
它 曾是 这 最苦涩的 冬天 在 这些 部分 之内 这 记忆 的 男人 ,

这是当地人类记忆中最严酷的冬天。

[sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][nɒt] [siːn] [snəʊ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'ɪəz] .
said he , and he himself had not seen snow there for five years .
说 他 , 和 他 他自己 有 不是 已见 雪 那里 为了 五 年 .

他说，他自己已经五年没在那里见过雪了。

[ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ruːmi; 'rʊmi]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ['kʌvəd]
Then he settled the three travellers in the great roomy touring car covered
然后 他 定居 这 三 旅行者 在 这 伟大的 宽敞 巡演 车 涵盖
[wɪð] [ə; eɪ] [keɪp] - [kɑːt] [hʊd] ,
with a Cape - cart hood ,
和 一个 岬 - 大车 兜帽 ,

然后他安排三位旅客坐进那辆宽敞的大旅行车里，车上盖着篷布。

[ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['meni] [rʌgz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
wrapped them up in many rugs and started .
包装 他们 向上 在 许多 地毯 和 开始 .

用许多毯子把它们裹起来，然后就开始了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðə; ði] ['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] - - [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]
After a few moments , the huddling together of their bodies - - for , the
后 一个 很少 时刻 , 这 抱团取暖 一起 的 他们的 身体 - - 为了 , 这
[prə'fesə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][speə(r)][mæn] ,
Professor being a spare man ,
教授 存在 一个 空闲的 男人 ,

片刻之后，他们紧紧地抱在一起——因为教授是个多余的人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] - - [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [rʌgz] ,
there was room for them all on the back seat - - the pile of rugs ,
那里 曾是 房间 为了 他们 全部 在 这 后退 座位 - - 这 桩 的 地毯 ,

后座有足够的空间容纳他们所有人——那堆地毯，

[ðə; ði] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][eə(r)] - [taɪt] [hʊd] , [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ]
the serviceable and all but air - tight hood , induced a pleasant warmth
这 可用 和 全部 但 空气 - 紧的 兜帽 , 诱导 一个 令人愉快的 温暖
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['draʊzinəs] .
and a pleasant drowsiness .
和 一个 令人愉快的 睡意 .

实用且几乎完全密封的引擎盖，带来了舒适的温暖和舒适的困倦感。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] .
Where they were being driven they knew not .
在哪里 他们 是 存在 驱动 他们 知道 不是 .

他们不知道自己被驱赶到了哪里。

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [ʌp'həʊlstəd] [siːt] [iːzd] [ðeə(r)] [lɪmz] , [ðə; ði] ['iːzi] ['swɪŋɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The perfectly upholstered seat eased their limbs , the easy swinging motion of the
这 完美 软垫 座位 缓解 他们的 四肢 , 这 简单的 摇摆 运动 的 这
[kɑː(r)] [suːðd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
car soothed their spirits .
车 舒缓 他们的 烈酒 .

舒适的座椅让他们的四肢得到放松，汽车轻松的摇晃让他们的心情舒畅。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɔɪntɪd] [həʊm] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)]
They felt that already they had reached the luxuriously appointed home which , after
他们 毛毡 那 已经 他们 有 达到 这 奢华地 任命 家 哪个 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他们感觉自己已经到达了那座豪华的住宅，毕竟，

[ðeɪ] [njuː] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
they knew awaited them .
他们 知道 等待中 他们 .

他们知道等待着他们的是什么。

\- [nəʊ][lɒŋgə(r)] [reil] , [prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] [fə'gɒt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] ,
McCurdie no longer railed , Professor Biggleswade forgot the dangers of bronchitis ,
\- 不 更长 有轨电车 , 教授 比格尔斯韦德 忘了 这 危险 的 支气管炎 ,

麦克迪不再咆哮，比格尔斯韦德教授也忘记了支气管炎的危险。

[ænd; ənd] [lɔːd] [dɔɪn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪ'ðaʊt]
and Lord Doyne twisted the stump of a black cigar between his lips without
和 主 多因 扭曲 这 树桩 的 一个 黑色的 雪茄 之间 他的 嘴唇 没有
['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riː'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
any desire to relight it .
任何 欲望 到 重新点燃 它 .

多因勋爵将一根黑色雪茄的残端捻在嘴唇间，丝毫没有重新点燃的意愿。

[ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʊd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [raɪt]
A tiny electric lamp inside the hood made the darkness of the world to right
一个 微小的 电的 灯 里面 这 兜帽 制成 这 黑暗 的 这 世界 到 正确的
[ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tælk] ['wɪndəʊz] [stɪl] [dɑːkə] .
and left and in front of the talc windows still darker .
和 左边 和 在 正面 的 这 滑石 视窗 仍然 较暗 .

引擎盖内的小小电灯让左右两侧以及滑石粉车窗前的黑暗更加浓重。

\- [ænd; ənd] ['bɪgəlzˌweɪd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] .
McCurdie and Biggleswade fell into a doze .
\- 和 比格尔斯韦德 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

麦克柯迪和比格尔斯韦德都睡着了。

[lɔːd] [dɔɪn] [tʃuː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
Lord Doyne chewed the end of his cigar .
主 多因 咀嚼 这 结尾 的 他的 雪茄 .

多因勋爵嚼着雪茄的末端。

[ðə; ði][kɑː(r)][sped][ɒn] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['wɪldənəs] .
The car sped on through an unseen wilderness .
这 车 加速 在 通过 一个 看不见 荒野 .

汽车飞驰穿过一片未知的荒野。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [dʒəʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] ,
Suddenly there was a horrid jolt and a lurch and a leap and a rebound ,
突然 那里 曾是 一个 可怕的 颠簸 和 一个 困境 和 一个 飞跃 和 一个 反弹 ,

突然间，一阵可怕的震动、猛烈的摇晃、跳跃和反弹，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] [stɪl] ,
and then the car stood still ,
和 然后 这 车 站立 仍然 ,

然后，车子停了下来。

['kwɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt][hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .
quivering like a ship that has been struck by a heavy sea .
颤抖 喜欢 一个 船 那 有 到过 击 经过 一个 重的 海 .

像被巨浪拍打过的船一样颤抖。

[ðə; ði] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]
The three men were pitched and tossed and thrown sprawling over one
这 三 男人 是 投球 和 抛掷 和 抛掷 蔓延 超过 一
[ə'nʌðə(r)]['ɒntə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
another onto the bottom of the car .
其他 到 这 底部 的 这 车 .

三人被抛来抛去，摔倒在车底，彼此叠在一起。

['bɪgəlzˌweɪd] [skriːmd] .
Biggleswade screamed .
比格尔斯韦德 尖叫 .

比格尔斯韦德尖叫起来。

\- [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
McCurdie cursed .
\- 被诅咒的 .

麦柯迪咒骂了一声。

[dɔɪn] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd] ,
Doyne scrambled from the confusion of rugs and limbs and ,
多因 打乱 从 这 困惑 的 地毯 和 四肢 和 ,

多因从地毯和树枝的混乱中挣脱出来，

['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] - [kɑːt] [hʊd] , [dʒʌmpt] [aʊt] .
tearing open the side of the Cape - cart hood , jumped out .
撕裂 打开 这 边 的 这 岬 - 大车 兜帽 , 跳了起来 出去 .

他撕开卡车引擎盖的侧面，跳了出来。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][dʒʌst] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
The chauffeur had also just leaped from his seat .
这 司机 有 还 只是 跳跃 从 他的 座位 .

司机也突然从座位上跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd]
It was pitch dark save for the great shaft of light down the snowy road
它 曾是 沥青 黑暗的 节省 为了 这 伟大的 轴 的 光 向下 这 下雪的 路
[kɑːst][baɪ][ðə; ði] [ə'setəliːn] [læmps] .
cast by the acetylene lamps .
投掷 经过 这 乙炔 灯 .

除了乙炔灯在雪路上投射出的一道强光外，周围一片漆黑。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] ['fɔːlɪŋ] .
The snow had ceased falling .
这 雪 有 停止 坠落 .

雪停了。

" [wʌts] [gɒn] [rɒŋ] ? "

" What's gone wrong ? "

" 是什么 已消失 错误的 ? "

"到底出了什么问题？"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['æks(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['ruːfəli] .

" It sounds like the axle , " said the chauffeur ruefully .

" 它 声音 喜欢 这 轴 , " 说 这 司机 懊悔地 .

"听起来像是车轴的问题,"司机懊恼地说。

[hiː; hi] [ʌn'ʃɪpt] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

He unshipped a lamp and examined the car ,

他 未发货 一个 灯 和 检查 这 车 ,

他卸下一盏灯，然后检查了汽车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɒf] [saɪd] .

which had wedged itself against a great drift of snow on the off side .

哪个 有 楔形 本身 反对 一个 伟大的 漂移 的 雪 在 这 离开 边 .

它卡在了外侧一大堆积雪里。

['miːnwaɪl] - [ænd; ənd] ['bɪgəlzˌweɪd] [hæd; həd] [ə'lait] .

Meanwhile McCurdie and Biggleswade had alighted .

同时 - 和 比格尔斯韦德 有 下车 .

与此同时，麦柯迪和比格尔斯韦德下了车。

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] ['æks(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

" Yes , it's the axle , " said the chauffeur .

" 是的 , 它是 这 轴 , " 说 这 司机 .

"是的，是车轴,"司机说。

" [ðen] [wɪr] [dʌn] , " [ri'mɑːk] [dɔɪn] .

" Then we're done , " remarked Doyne .

" 然后 是 完毕 , " 评论 多因 .

"那我们就完成了,"多因说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] . "

" I'm afraid so , my lord . "

" 我是 害怕的 所以 , 我的 主 . "

"恐怕是这样，大人。"

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

" What's the matter ?

" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？

[kænt] [wiː; wi] [get] [ɒn] ? " [ɑːskt] ['bɪgəlzˌweɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwerələs] [vɔɪs] .

Can't we get on ? " asked Biggleswade in his querulous voice .

不能 我们 得到 在 ? " 问 比格尔斯韦德 在 他的 抱怨的 嗓音 .

"我们能不能一起上？"比格尔斯韦德用他那抱怨的语气问道。

- [lɑːft] .

McCurdie laughed .

- 笑了 .

麦柯迪笑了。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['æks(ə)l] ?

" How can we get on with a broken axle ?

" 如何 能 我们 得到 在 和 一个 破碎的 轴 ?

"车轴断了，我们怎么继续工作？"

[ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [bæk] .

The thing's as useless as a man with a broken back .

这 事物 作为 无用 作为 一个 男人 和 一个 破碎的 后退 .

这东西就像一个腰椎骨折的人一样没用。

[gæd] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
Gad , I was right .
加德 , 我 曾是 正确的 .

天哪，我猜对了。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['dʒɜːni] .
I said it was going to be an infernal journey .
我 说 它 曾是 去 到 是 一个 地狱 旅行 .

我说过这将是一段极其痛苦的旅程。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The little Professor wrung his hands .
" 这 小的 教授 拧干 他的 双手 .

“小教授搓着手。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" But what's to be done ? " he cried .
" 但 是什么 到 是 完毕 ? " 他 哭 .

“可是怎么办呢？”他喊道。

" [træmp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [lɔːd] [dɔɪn] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑː(r)] .
" Tramp it , " said Lord Doyne , lighting a fresh cigar .
" 流浪汉 它 , " 说 主 多因 , 灯光 一个 新鲜的 雪茄 .

“尽情摇摆吧,”多因勋爵说着，点燃了一支新的雪茄。

" [ɪts] [ten] [maɪlz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" It's ten miles , " said the chauffeur .
" 它是 十 英里 , " 说 这 司机 .

“有十英里,”司机说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [weɪld] .
" It would be the death of me , " the Professor wailed .
" 它 会 是 这 死亡 的 我 , " 这 教授 哀嚎 .

“那会要了我的命！”教授哀嚎道。

" [ai] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['gaʊti] [fʊt] ,
" I utterly refuse to walk ten miles through a Polar waste with a gouty foot ,
" 我 完全地 拒绝 到 走 十 英里 通过 一个 极性 浪费 和 一个 痛风 脚 ,

“我绝对不会拖着痛风的脚在极地荒原上走十英里。”

" - [dɪ'kleəd] ['rɒθfəli] .
" McCurdie declared wrathfully .
" - 声明 愤怒地 .

麦克柯迪愤怒地宣称。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
The chauffeur offered a solution of the difficulty .
这 司机 提供 一个 解决方案 的 这 困难 .

司机提出了解决这个难题的办法。

[hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] - ['kɑːs(ə)l] - - [faɪv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn]
He would set out alone for Foullis Castle - - five miles farther on was an inn
他 会 放 出去 独自的 为了 - 城堡 - - 五 英里 更远 在 曾是 一个 客栈
[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [træp] - - [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
where he could obtain a horse and trap - - and would return for the
在哪里 他 可以 获得 一个 马 和 陷阱 - - 和 会 返回 为了 这
[θriː] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] .
three gentlemen with another car .
三 先生们 和 其他 车 .

他将独自前往富利斯城堡——再往前走五英里有一家客栈，在那里他可以租到马车——然后他会开另一辆车回来接这三位绅士。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ,
In the meanwhile they could take shelter in a little house which they had just passed ,
在 这 同时 他们 可以 拿 庇护所 在 一个 小的 房子 哪个 他们 有 只是 通过了 ,

与此同时，他们可以在刚才路过的一间小屋里避难。

[sʌm; səm][hɑːf] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
some half mile up the road .
一些 一半 英里 向上 这 路 .

沿着这条路往前走大约半英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
This was agreed to .
这 曾是 同意 到 .

双方同意了。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [went] [ɒn] ['tʃɪərəli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ,
The chauffeur went on cheerily enough with a lamp ,
这 司机 去 在 兴高采烈地 足够的 和 一个 灯 ,

司机提着灯，兴高采烈地继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][læmp] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and the three travellers with another lamp started off in the opposite direction .
和 这 三 旅行者 和 其他 灯 开始 离开 在 这 对面的 方向 .

于是，三个旅行者带着另一盏灯，朝着相反的方向出发了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['desələt] ['væli] ,
As far as they could see they were in a long , desolate valley ,
作为 远的 作为 他们 可以 看 他们 是 在 一个 长的 , 荒凉 谷 ,

目之所及，他们身处一个狭长荒凉的山谷中。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][mænz] [lænd] , ['deθli] ['saɪlənt] .
a sort of No Man's Land , deathly silent .
一个 种类 的 不 男人的 土地 , 致命的 沉默的 .

一片死寂般的无人区。

[ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][hæd; həd] [klɪəd] ['sʌmwɒt] ,
The eastern sky had cleared somewhat ,
这 东 天空 有 已清除 有些 ,

东方的天空稍稍放晴了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [luːs] [ræk] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [peɪl] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .
and they faced a loose rack through which one pale star was dimly visible .
和 他们 面对 一个 松动的 架子 通过 哪个 一 苍白 星星 曾是 依稀 可见的 .

他们面对着一个松动的架子，透过架子隐约可以看到一颗暗淡的星星。

" [aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , " [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" I'm a man of science , " said McCurdie as they trudged through the snow ,
" 我是 一个 男人 的 科学 , " 说 - 作为 他们 艰难跋涉 通过 这 雪 ,

"我是个搞科学的人，"麦克柯迪一边说着，一边和他们艰难地跋涉在雪地里。

" [ænd; ənd][ai] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ;
" and I dismiss the supernatural as contrary to reason ;
" 和 我 解雇 这 超自然 作为 相反 到 原因 ;

"我认为超自然现象违背理性；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['haɪlənd] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns] [ðæt] [pleɪz] [ˌem 'iː][ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ] [trɪks] .
but I have Highland blood in my veins that plays me exasperating tricks .
但 我 有 高地 血 在 我的 静脉 那 演出 我 可气 技巧 .

但我血管里流淌着高地人的血液，这常常让我感到恼火。

[maɪ]['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [mɔː(r)] ,
My reason tells me that this place is only a commonplace moor ,
我的 原因 讲述 我 那 这 地方 是 仅有的 一个 平凡 泊 ,

我的理智告诉我，这里只不过是一片普通的荒地而已。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [bəʊnz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [mə'lɪɡnənt] ['spɪrɪt] [huː] [hæv; həv] [l'ɔːd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
yet it seems like a Valley of Bones haunted by malignant spirits who have lured us here to our destruction .
然而 它 似乎 喜欢 一个 谷 的 骨头 闹鬼的 经过 恶性 烈酒 WHO 有 诱饵 我们 这里 到 我们的 破坏 .

然而，这里却像是一个白骨之谷，被邪恶的灵魂所萦绕，它们引诱我们来到这里走向毁灭。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɡaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
There's something guiding us now .
有 某物 指导 我们 现在 .

现在有某种力量在指引着我们。

[ɪts] [dʒʌst] [ʌn'kæni] . "
It's just uncanny . "
它是 只是 不可思议 . "

真是不可思议。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)] [kʌm] ? " [krəuk] ['bɪɡəlzˌweɪd] .
" Why on earth did we ever come ? " croaked Biggleswade .
" 为什么 在 地球 做过 我们 曾经 来 ? " 呱呱叫 比格尔斯韦德 .

“我们当初到底为什么要来这里？”比格尔斯韦德沙哑地问道。

[lɔːd] [dɔɪn] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðə; ði] [kə'rɑːn] [sez] , - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wɒt] [ɡɒd] [hæθ] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
Lord Doyne answered : " The Koran says , ' Nothing can befall us but what God hath destined for us . '
主 多因 回答 : " 这 《古兰经》 说道 , - 没有什么 能 降临 我们 但 什么 上帝 有 注定 为了 我们 . -

多因勋爵回答说：“《古兰经》说：‘凡发生在我们身上的事，都是真主为我们注定的。’”

[səʊ] [waɪ] ['wʌri] ? "
So why worry ? "
所以 为什么 担心 ? "

所以何必担心呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , " [riˈtɔːt] ['bɪɡəlzˌweɪd] .
" Because I'm not a Mohammedan , " retorted Biggleswade .
" 因为 我是 不是 一个 穆罕默丹 , " 反驳 比格尔斯韦德 .

“因为我不是穆斯林，”比格尔斯韦德反驳道。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , " [sed] [dɔɪn] .
" You might be worse , " said Doyne .
" 你 可能 是 更糟 , " 说 多因 .

“你的情况可能更糟，”多因说。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɡruː] [pə'septəb(ə)l] .
Presently the dim outline of the little house grew perceptible .
目前 这 暗淡 大纲 的 这 小的 房子 生长 可感知的 .

这时，那间小屋模糊的轮廓渐渐清晰起来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
A faint light shone from the window .
一个 头晕的 光 闪耀 从 这 窗户 .

窗户里透出微弱的光线。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌn'fenst] [baɪ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [hedʒ] [ɔː(r)] ['reɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It stood unfenced by any kind of hedge or railing a few feet away from the
它 站立 没有围栏 经过 任何 种类 的 对冲 或者 栏杆 一个 很少 脚 离开 从 这
[rəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
road in a little hollow beneath some rising ground .
路 在 一个 小的 空洞的 下面 一些 上升 地面 .

它孤零零地立在路边几英尺外的一个小洼地里，周围没有任何树篱或栏杆之类的东西。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] ,
As far as they could discern in the darkness when they drew near ,
作为 远的 作为 他们 可以 辨别 在 这 黑暗 什么时候 他们 画 靠近 ,

当他们靠近时，在黑暗中，他们所能辨认的范围是：

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hɒvl] .
the house was a mean , dilapidated hovel .
这 房子 曾是 一个 意思是 , 破旧的 茅屋 .

那房子是一间破败不堪的简陋小屋。

[ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
A guttering candle stood on the inner sill of the small window and afforded
一个 排水沟 蜡烛 站立 在 这 内 窗台 的 这 小的 窗户 和 提供
[ə; eɪ] [veɪg] [vjuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːn] [ɪn'tɪəriə(r)] .
a vague view into a mean interior .
一个 模糊的 看法 进入 一个 意思是 内部的 .

一盏摇摇欲坠的蜡烛立在小窗户的内窗台上，透过窗户隐约可以看到简陋的室内景象。

[dɔɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði][læmp][səʊ] [ðæt] [ɪts] [reɪz] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Doyne held up the lamp so that its rays fell full on the door .
多因 握住 向上 这 灯 所以 那 它是 射线 跌倒 满的 在 这 门 .

多因举起灯，让灯光正好照在门上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid]
As he did so , an exclamation broke from his lips and he hurried
作为 他 做过 所以 , 一个 感叹 打破 从 他的 嘴唇 和 他 慌忙
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

他一边说着，一边惊呼一声，然后急忙向前走去。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
followed by the others .
随后 经过 这 其他的 .

随后是其他人。

[ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
A man's body lay huddled together on the snow by the threshold .
一个 男人的 身体 躺 蜷缩着 一起 在 这 雪 经过 这 临界点 .

一具男尸蜷缩在门槛旁的雪地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ɪn][əʊld] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [rʌf] [kəʊt] ,
He was dressed like a peasant , in old corduroy trousers and rough coat ,
他 曾是 穿着 喜欢 一个 农民 , 在 老的 灯心绒 裤子 和 粗糙的 外套 ,

他穿着打扮像个农民，穿着旧灯芯绒裤子和粗呢外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and a handkerchief was knotted round his neck .
和 一个 手帕 曾是 打结的 圆形的 他的 脖子 .

他的脖子上系着一条手帕。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['bɒt(ə)l] .
In his hand he grasped the neck of a broken bottle .
在 他的 手 他 抓住 这 脖子 的 一个 破碎的 瓶子 .

他手里紧紧攥着一个碎酒瓶的瓶颈。

[dɔɪn] [set][ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bent] [daʊn] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæn] .
Doyne set the lamp on the ground and the three bent down together over the man .
多因 放 这 灯 在 这 地面 和 这 三 弯曲 向下 一起 超过 这 男人 .

多因把灯放在地上，三人一起弯下腰，查看那人的情况。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [nek] [leɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['bɒt(ə)l] ,
Close by the neck lay the rest of the broken bottle ,
关闭 经过 这 脖子 躺 这 休息 的 这 破碎的 瓶子 ,

瓶颈附近散落着剩下的碎酒瓶。

[huːz] ['kɒntents] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
whose contents had evidently run out into the snow .
谁 内容 有 显然 跑步 出去 进入 这 雪 .

里面的东西显然已经漏到了雪里。

" [drʌŋk] ? " [ɑːskt] ['bɪgəlzˌweɪd] .
" Drunk ? " asked Biggleswade .
" 醉 ? " 问 比格尔斯韦德 .

“喝醉了吗？”比格尔斯韦德问道。

[dɔɪn] [felt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Doyne felt the man and laid his hand on his heart .
多因 毛毡 这 男人 和 铺设 他的 手 在 他的 心 .

多因摸了摸那人，把手放在他的心口上。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ded] .
" No , " said he , " dead .
" 不 , " 说 他 , " 死的 .

“不，”他说，“死了。”

" - [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" McCurdie leaped to his full height .
" - 跳跃 到 他的 满的 高度 .

麦克柯迪跳到了他全部的身高。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] !
" I told you the place was uncanny !
" 我 讲述 你 这 地方 曾是 不可思议 !

“我早就跟你说过，这个地方很诡异！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] [feɪ] .
" It's fey .
" 它是 仙女 .

“这很奇特。”

" [ðen] [hiː; hi] ['hæməd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Then he hammered wildly at the door .
" 然后 他 锤击 疯狂地 在 这 门 .

然后他疯狂地敲打着门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[hiː; hi] ['hæməd] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] .
He hammered again till it rattled .
他 锤击 再次 直到 它 摇晃 .

他再次敲击，直到它发出嘎嘎声。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [prə'lɒŋd] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siː] - ['kriːtʃə(r)]
This time a faint prolonged sound like the wailing of a strange sea - creature
这 时间 一个 头晕的 延长 声音 喜欢 这 哀嚎 的 一个 奇怪的 海 - 生物
[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
was heard from within the house .
曾是 听到 从 之内 这 房子 .

这一次，从屋内传来一阵微弱而悠长的声音，像是某种奇怪海洋生物的哀嚎。

- [tɜːnd] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
McCurdie turned round , his teeth chattering .
- 转向 圆形的 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

麦柯迪转过身，牙齿打颤。

" [dɪd] [jiː; ji] [hɪə(r)] [ðæt] , [dɔɪn] ? "
" Did ye hear that , Doyne ? "
" 做过 是的 听到 那 , 多因 ? "

“你听到了吗，多恩？”

" [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [dɒg] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Perhaps it's a dog , " said the Professor .
" 也许 它是 一个 狗 , " 说 这 教授 .

“也许是条狗吧,”教授说。

[lɔːd] [dɔɪn] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] -
Lord Doyne , the man of action , pushed them aside and tried the door -
主 多因 , 这 男人 的 行动 , 推动 他们 旁边 和 尝试 这 门 -
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

行动派多因勋爵一把推开他们，试了试门把手。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] ,
It yielded , the door stood open ,
它 产生 , 这 门 站立 打开 ,

它屈服了，门敞开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [kəʊld] [wɪnd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]
and the gust of cold wind entering the house extinguished the candle
和 这 阵风 的 寒冷的 风 进入 这 房子 熄灭 这 蜡烛
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

一阵冷风吹进屋里，吹灭了里面的蜡烛。

[ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [stəʊn] - [peɪvd] ['kɪtʃɪn] ,
They entered and found themselves in a miserable stone - paved kitchen ,
他们 进入 和 成立 他们自己 在 一个 悲惨的 石头 - 铺砌路面 厨房 ,

他们进去后发现自己置身于一个破败不堪的石板铺成的厨房里。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['miːgənəs] - - [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] ['dɜːti]
furnished with poverty - stricken meagreness - - a wooden chair or two , a dirty
提供 和 贫困 - 受打击的 贫乏 - - 一个 木制的 椅子 或者 二 , 一个 肮脏的
['teɪb(ə)l] , [sʌm; səm]['brəʊkən] ['krɒkəri] ,
table , some broken crockery ,
桌子 , 一些 破碎的 陶器 ,

房间布置极其简陋——一两把木椅、一张脏桌子、一些破瓷器。

[əʊld] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [ə; eɪ][flaɪ] - [bləʊn] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti]['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪələs]
old cooking utensils , a fly - blown missionary society almanac , and a fireless
老的 烹饪 餐具 , 一个 飞 - 吹 传教士 社会 年鉴 , 和 一个 无火
[greɪt] .
grate .
格特 .

旧炊具、一本被苍蝇弄脏的传教士协会年鉴和一个无火炉。

[dɔɪn] [set] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Doyne set the lamp on the table .
多因 放 这 灯 在 这 桌子 .

多因把灯放在桌子上。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" We must bring him in , " said he .
" 我们 必须 带来 他 在 , " 说 他 .

“我们必须把他带回来,”他说。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
They returned to the threshold ,
他们 返回 到 这 临界点 ,

他们回到了门口,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [ded] [mæn][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd]
and as they were bending over to grip the dead man the same sound
和 作为 他们 是 弯曲 超过 到 紧握 这 死的 男人 这 相同的 声音
[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
filled the air ,
已填 这 空气 ,

当他们弯腰去抱住死者时，空气中再次响起了同样的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [laʊdə] , [mɔː(r)] [ɪn'tens] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [greɪt] ['ægəni] .
but this time louder , more intense , a cry of great agony .
但 这 时间 更大声 , 更多的 激烈的 , 一个 哭 的 伟大的 痛苦 .

但这一次声音更大，更强烈，是一声痛苦的呼喊。

[ðə; ði] [swet] [drip] [frɒm; frəm] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The sweat dripped from McCurdie's forehead .
这 汗 滴落 从 - 前额 .

汗水从麦柯迪的额头上滴落。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
They lifted the dead man and brought him into the room ,
他们 抬起 这 死的 男人 和 带来 他 进入 这 房间 ,

他们抬起死者，把他带进了房间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['dɜːti] [strɪp][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə]
and after laying him on a dirty strip of carpet they did their best to
和 后 躺下 他 在 一个 肮脏的 条 的 地毯 他们 做过 他们的 最好的 到
['streɪtn] [ðə; ði] [stɪf] [lɪmz] .
straighten the stiff limbs .
拉直 这 僵硬的 四肢 .

他们把他放在一块脏兮兮的地毯上，尽力把他僵硬的四肢掰直。

['bɪɡəlzˌweɪd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
Biggleswade put on the table a bundle which he had picked up outside .
比格尔斯韦德 放 在 这 桌子 一个 捆 哪个 他 有 挑选 向上 外部 .

比格尔斯韦德把他从外面捡来的一捆东西放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] - - [ə; eɪ] [ləʊf] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fæt] ['beɪkən] ,
It contained some poor provisions - - a loaf , a piece of fat bacon ,
它 包含 一些 贫穷的 条款 - - 一个 面包 , 一个 片 的 胖的 熏肉 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [tiː] .
and a paper of tea .
和 一个 纸 的 茶 .

里面有一些不太好的食物——一块面包、一块肥培根和一包茶叶。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡes] ([ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɡest]
As far as they could guess (and as they learned later they guessed
作为 远的 作为 他们 可以 猜测 (和 作为 他们 学习 之后 他们 猜对了
['raɪtli])
rightly)
没错)

据他们猜测（后来他们发现猜对了）

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [huː] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [blaɪnd] [drʌŋk]
the man was the master of the house , who , coming home blind drunk
这 男人 曾是 这 掌握 的 这 房子 , WHO , 未来 家 瞎的 醉
[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ɪn] ,
from some distant inn ,
从 一些 遥远 客栈 ,

那人是这家的主人，他从远处的一家客栈醉醺醺地回到家，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ɡɒt] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .
had fallen at his own threshold and got frozen to death .
有 倒下 在 他的 自己的 临界点 和 得到 冷冻 到 死亡 .

他摔倒在自家门口，被冻死了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌn'klɑːsp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['bɒtlnek] [ðeɪ] [hæd; həd]
As they could not unclasp his fingers from the broken bottleneck they had
作为 他们 可以 不是 松 他的 手指 从 这 破碎的 瓶颈 他们 有
[tuː; tə] [let] [hɪm] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] ['wɒriə(r)] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən]
to let him clutch it as a dead warrior clutches the hilt of his broken
到 让 他 离合器 它 作为 一个 死的 战士 离合器 这 剑柄 的 他的 破碎的
[sɔːd] .
sword .
剑 .

由于他们无法将他的手指从断裂的瓶颈中解开，他们只好让他像死去的战士紧紧抓住断剑的剑柄一样紧紧抓住它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , [səʊl]
Then suddenly the whole place was rent with another and yet another long , soul
然后 突然 这 所有的 地方 曾是 租 和 其他 和 然而 其他 长的 , 灵魂
- ['pɪəsɪŋ] [məʊn] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
- piercing moan of anguish .
- 冲孔 呻吟 的 痛苦 .

突然间，整个地方又响起了一声悠长而撕心裂肺的痛苦呻吟。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ruːm] , " [sed] [dɔɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
" There's a second room , " said Doyne , pointing to a door .
" 有 一个 第二 房间 , " 说 多因 , 指向 到 一个 门 .

“还有第二个房间，”多因指着一扇门说。

" [ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
" The sound comes from there .
" 这 声音 来 从 那里 .

“声音是从那里传来的。”

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp] ,
" He opened the door , peeped in , and then , returning for the lamp ,
" 他 打开 这 门 , 偷窥 在 , 和 然后 , 返回 为了 这 灯 ,
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

他打开门，往里窥视了一番，然后回去拿灯，就消失了。

['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] ['bɪgəlzˌweɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɒn]
leaving McCurdie and Biggleswade in the pitch darkness , with the dead man on
离开 - 和 比格尔斯韦德 在 这 沥青 黑暗 , 和 这 死的 男人 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

留下麦克迪和比格尔斯韦德独自一人待在漆黑的环境中，地上躺着一具尸体。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['wɪski] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ɔː(r)]
" For heaven's sake , give me a drop of whiskey , " said the Professor , " or
" 为了 天 清酒 , 给 我 一个 降低 的 威士忌酒 , " 说 这 教授 , " 或者
[ai][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] .
I shall faint .
我 将 头晕的 .

“看在老天的份上，给我一滴威士忌吧，”教授说，“不然我会晕倒的。”

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [lɔːd] [dɔɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] .
" Presently the door opened and Lord Doyne appeared in the shaft of light .
" 目前 这 门 打开 和 主 多因 出现 在 这 轴 的 光 .

“这时，门开了，多因勋爵出现在光束中。”

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He beckoned to his companions .
他 招手 到 他的 同伴 .

他向同伴们招了招手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] , ['taɪəd] [vɔɪs] .
" It is a woman in childbirth , " he said in his even , tired voice .
" 它 是 一个 女士 在 分娩 , " 他 说 在 他的 甚至 , 疲劳的 嗓音 .

“是一位正在分娩的妇女，”他用平静而疲惫的声音说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][eɪd][hɜː(r); hə(r)] .
" We must aid her .
" 我们 必须 援助 她 .

我们必须帮助她。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
She appears unconscious .
她 出现 无意识 .

她似乎已经失去意识。

[dʌz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Does either of you know anything about such things ?
做 任何一个 的 你 知道 任何事物 关于 这样的 事物 ?

你们俩对这类事情了解多少?

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" They shook their heads , and the three looked at each other in dismay .
" 他们 摇晃 他们的 头部 , 和 这 三 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

他们摇了摇头，三人沮丧地互相看着对方。

['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
Masters of knowledge that had won them world - wide fame and honour ,
大师 的 知识 那 有 韩元 他们 世界 - 宽的 名声 和 荣誉 ,
[ðeɪ] [stʊd] ['helpləs] ,
they stood helpless ,
他们 站立 无助 ,

他们曾是知识的大师，凭借这些知识赢得了世界范围内的声誉和荣誉，如今却束手无策。

[ə'bæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɒmənəst] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
abashed before this , the commonest phenomenon of nature .
羞愧 前 这 , 这 最常见的 现象 的 自然 .

对此感到羞愧，这是自然界最常见的现象。

" [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃaɪld] , " [sed] - .
" My wife had no child , " said McCurdie .
" 我的 妻子 有 不 孩子 , " 说 - .

“我妻子没有孩子，”麦克迪说。

" [aɪv] [ə'vɔɪdɪd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [sed] ['bɪgəlz,weɪd] .
" I've avoided women all my life , " said Biggleswade .
" 我已经 避免 女性 全部 我的 生活 , " 说 比格尔斯韦德 .

“我这辈子都在躲着女人，”比格尔斯韦德说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" And I've been too busy to think of them .
" 和 我已经 到过 也 忙碌的 到 思考 的 他们 .

“我一直太忙了，根本没时间去想这些。”

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɔɪn] .
God forgive me , " said Doyne .
上帝 原谅 我 , " 说 多因 .

“上帝饶恕我，”多因说道。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men]
The history of the next two hours was one that none of the three men
这 历史 的 这 下一个 二 小时 曾是 一 那 没有任何 的 这 三 男人
['evə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] .
ever cared to touch upon .
曾经 关心 到 触碰 之上 .

接下来的两个小时里发生的事，这三个人都不愿提及。

[ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] ['blaɪndli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz] [men] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
They did things blindly , instinctively , as men do when they come face to face
他们 做过 事物 盲目地 , 本能地 , 作为 男人 做 什么时候 他们 来 脸 到 脸
[wɪð] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] .
with the elemental .
和 这 元素 .

他们像男人面对自然力量时那样，盲目地、凭本能地行事。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] , ['wɔːtə(r)] [drɔːn] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wens] ,
A fire was made , they knew not how , water drawn they knew not whence ,
一个 火 曾是 制成 , 他们 知道 不是 如何 , 水 绘制 他们 知道 不是 何处 ,

他们生起了火，却不知如何生起；他们汲取了水，却不知从何而来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [bɔɪld] .
and a kettle boiled .
和 一个 壶 煮沸 .

水壶里的水烧开了。

[dɔɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [daɪ'rɛktɪd] .
Doyne accustomed to command , directed .
多因 习惯 到 命令 , 指导 .

多因习惯于发号施令，指挥着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [əu'bei] .

The others obeyed .

这 其他的 服从 .

其他人都服从了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [keɪm]

At his suggestion they hastened to the wreck of the car and came

在 他的 建议 他们 加快 到 这 破坏 的 这 车 和 来了

['stæɡərɪŋ] [bæk] [bɪ'niːθ] [rʌɡz] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [bæɡz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [kliːn] ['lɪnɪn]

staggering back beneath rugs and travelling bags which could supply clean linen

令人震惊 后退 下面 地毯 和 旅行 包 哪个 可以 供应 干净的 亚麻布

[ænd; ənd] ['niːdfl] [θɪŋz] ,

and needful things ,

和 需要 事物 ,

在他的建议下，他们赶紧跑到车祸现场，踉跄着钻进地毯和旅行包里，这些包里装着干净的床单和必需品。

[fɔː(r); fə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]

for amid the poverty of the house they could find nothing fit for

为了 之中 这 贫困 的 这 房子 他们 可以 寻找 没有什么 合身 为了

['hjuːmən] [tʌtʃ] [ɔː(r)][juːz] .

human touch or use .

人类 触碰 或者 使用 .

因为在这间极其贫困的房子里，他们找不到任何适合人触摸或使用的东西。

['ɜːli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Early they saw that the woman's strength was failing , and that she could not

早期的 他们 锯 那 这 女性的 力量 曾是 失败 , 和 那 她 可以 不是

[lɪv; laɪv] .

live .

居住 .

他们很快发现这名妇女的身体每况愈下，她活不了多久了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['neɪmləs] ['hɒvl] ,

And there , in that nameless hovel ,

和 那里 , 在 那 无名 茅屋 ,

就在那间不知名的小屋里，

[wɪð] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]

with death on the hearthstone and death and life hovering over the pitiful

和 死亡 在 这 炉石传说 和 死亡 和 生活 悬停 超过 这 可怜

[bed] ,

bed ,

床 ,

死亡笼罩着炉石，死亡与生命在可怜的床榻上徘徊。

[ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [men] [went] [θruː] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['skwɒlə(r)][ɒv; əv]

the three great men went through the pain and the horror and squalor of

这 三 伟大的 男人 去 通过 这 疼痛 和 这 恐怖 和 肮脏不堪 的

[bɜːθ] ,

birth ,

出生 ,

这三位伟人都经历过出生时的痛苦、恐怖和肮脏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

and they knew that they had never yet stood before so great a mystery .

和 他们 知道 那 他们 有 绝不 然而 站立 前 所以 伟大的 一个 神秘 .

他们知道，他们从未面对过如此巨大的谜团。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [bɔːn] ['ɪnfənt] [ə; eɪ] [lɑːst] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst]
With the first wail of the newly born infant a last convulsive shudder passed
和 这 第一的 哀号 的 这 新 出生 婴儿 一个 最后的 痉挛 不寒而栗 通过了
[θruː] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mʌðə(r)] .
through the frame of the unconscious mother .
通过 这 框架 的 这 无意识 母亲 .

随着新生儿的第一声啼哭，昏迷不醒的母亲的身体也随之抽搐了一下。

[ðen] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [gɑːsps] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Then three or four short gasps for breath , and the spirit passed away .
然后 三 或者 四 短的 喘息 为了 气息 , 和 这 精神 通过了 离开 .

然后，他短促地喘息了三四下，灵魂就消逝了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .
She was dead .
她 曾是 死的 .

她死了。

[prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Professor Biggleswade threw a corner of the sheet over her face ,
教授 比格尔斯韦德 扔 一个 角落 的 这 床单 超过 她 脸 ,

比格尔斯韦德教授用床单的一角蒙住了她的脸，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
for he could not bear to see it .
为了 他 可以 不是 熊 到 看 它 .

因为他无法忍受看到那一幕。

[ðeɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] ['eni] [krəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] [wʊd] [hæv; həv]
They washed and dried the child as any crone of a midwife would have
他们 洗过 和 干燥 这 孩子 作为 任何 老妪 的 一个 助产士 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

她们像任何一位经验丰富的助产士一样，给孩子洗净擦干了身体。

[ænd; ənd] [dip] [ə; eɪ] [smɔːl] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'juːzd] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌt] - [glɑːs]
and dipped a small sponge which had always remained unused in a cut - glass
和 浸入 一个 小的 海绵 哪个 有 总是 剩余 未使用的 在 一个 切 - 玻璃
['bɒt(ə)l] [ɪn] - ['dresɪŋ] - [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] -
bottle in Doyne's dressing - bag in the hot milk and water of Biggleswade's
瓶子 在 - 敷料 - 包 在 这 热的 牛奶 和 水 的 -
['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] ,
thermos bottle ,
热水瓶 瓶子 ,

然后，他将多因的化妆包里一个水晶瓶中一直未使用的小海绵浸入比格尔斯韦德的保温瓶中的热牛奶和热水中。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
and put it to his lips ;
和 放 它 到 他的 嘴唇 ;

并把它送到他的嘴边；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [wɔːm] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['wʊlən]
and then they wrapped him up warm in some of their own woollen
和 然后 他们 包装 他 向上 温暖的 在 一些 的 他们的 自己的 羊毛
['ʌndəˌgɑːmənts] ,
undergarments ,
内衣 ,

然后他们用自己的羊毛内衣把他裹得暖暖的。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜː(r)]

and took him into the kitchen and placed him on a bed made of their fur

和 采取 他 进入 这 厨房 和 放置 他 在 一个 床 制成 的 他们的 毛皮

[kəʊts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

coats in front of the fire .

外套 在 正面 的 这 火 .

他们把他带进厨房，放在火炉前用他们的皮毛大衣做成的床上。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv]['fjuːəl][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn]

As the last piece of fuel was exhausted they took one of the wooden

作为 这 最后的 片 的 燃料 曾是 筋疲力尽的 他们 采取 一 的 这 木制的

[tʃeəz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] .

chairs and broke it up and cast it into the blaze .

椅子 和 打破 它 向上 和 投掷 它 进入 这 火焰 .

当最后一块燃料用完时，他们拿起一把木椅，把它砸碎，扔进火里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['kærid]

And then they raised the dead man from the strip of carpet and carried

和 然后 他们 提高 这 死的 男人 从 这 条 的 地毯 和 携带

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɪm] ['revərəntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ,

him into the bedroom and laid him reverently by the side of his dead wife ,

他 进入 这 卧室 和 铺设 他 虔诚地 经过 这 边 的 他的 死的 妻子 ,

然后他们把死者从地毯上抬出来，抬进卧室，恭敬地放在他亡妻的身边。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ded] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

after which they left the dead in darkness and returned to the living .

后 哪个 他们 左边 这 死的 在 黑暗 和 返回 到 这 活的 .

之后，他们留下死者在黑暗中，返回了生者的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [greɪv] [men] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪsp][ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]

And the three grave men stood over the wisp of flesh that had been born

和 这 三 严重 男人 站立 超过 这 烟雾 的 肉 那 有 到过 出生

[ə; eɪ] [meɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

a male into the world .

一个 男性 进入 这 世界 .

三个神情严肃的男人站在那具来到人世间的男性躯体旁。

[ðen] , [ðeə(r)][tɑːsk] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ri'ækʃn] [keɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɔɪn] , [huː] [hæd; həd]

Then , their task being accomplished , reaction came , and even Doyne , who had

然后 , 他们的 任务 存在 完成 , 反应 来了 , 和 甚至 多因 , WHO 有

[siːn] [deθ] [ɪn] ['meni] [lændz] ,

seen death in many lands ,

已见 死亡 在 许多 土地 ,

然后，他们的任务完成了，随之而来的是反响，就连在许多地方见过死亡的道恩也受到了影响。

[tɜːnd] [feɪnt] .

turned faint .

转向 头晕的 .

渐渐昏过去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['luːzɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɜːvz] , [ʃʊk] [laɪk] [men] ['strɪkən] [wɪð] ['pɔːlzi] .

But the others , losing control of their nerves , shook like men stricken with palsy .

但 这 其他的 , 输 控制 的 他们的 神经 , 摇晃 喜欢 男人 受打击的 和 麻痹 .

但其他人却失去了理智，像患了麻痹症的人一样浑身颤抖。

['sʌd(ə)nli] - [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] , " [maɪ] [gɒd] !

Suddenly McCurdie cried in a high pitched voice , " My God !

突然 - 哭 在 一个 高的 投球 嗓音 , " 我的 上帝 !

突然，麦柯迪用尖锐的声音喊道："我的天哪！"

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [klʌtʃt] [dɔɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Don't you feel it ? " and clutched Doyne by the arm .

不 你 感觉 它 ? " 和 紧握 多因 经过 这 手臂 .

你难道没有感觉吗？”说着，他一把抓住多因的胳膊。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['terə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['aɪən] ['fiːtʃəz] .

An expression of terror appeared on his iron features .

一个 表达 的 恐怖 出现 在 他的 铁 特征 .

他那坚毅的脸上浮现出惊恐的神色。

" [ðeə(r)] !

" There !

" 那里 !

“那里！

[ɪts] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

It's here with us .

它是 这里 和 我们 .

它就在我们身边。

" ['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] ['bɪgəlzˌweɪd] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" Little Professor Biggleswade sat on a corner of the table and wiped his forehead .

" 小的 教授 比格尔斯韦德 卫星 在 一个 角落 的 这 桌子 和 擦拭 他的 前额 .

“小比格尔斯韦德教授坐在桌角，擦了擦额头。”

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

" I heard it .

" 我 听到 它 .

我听到了。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

I felt it .

我 毛毡 它 .

我感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] . "

It was like the beating of wings . "

它 曾是 喜欢 这 殴打 的 翅膀 . "

那声音就像翅膀拍打的声音。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , " [sed] - .

" It's the fourth time , " said McCurdie .

" 它是 这 第四 时间 , " 说 - .

“这是第四次了，”麦克迪说。

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] - - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

" The first time was just before I accepted the Deverills ' invitation .

" 这 第一的 时间 曾是 只是 前 我 公认 这 - - 邀请 .

“第一次是在我接受德维里尔夫妇的邀请之前。”

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

The second in the railway carriage this afternoon .

这 第二 在 这 铁路 运输 这 下午 .

今天下午火车车厢里的第二辆车。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .

The third on the way here .

这 第三 在 这 方式 这里 .

第三辆正在运送途中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] .
This is the fourth .
这 是 这 第四 .

这是第四个。

" ['bɪgəlzˌweɪd] [plʌkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪskə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] [sed] ['feɪntli] ,
" Biggleswade plucked nervously at the fringe of whisker under his jaws and said faintly ,
" 比格尔斯韦德 拨弦 紧张地 在 这 边缘 的 胡须 在下面 他的 下颚 和 说 淡淡的 ,

"比格尔斯韦德紧张地拨弄着下巴下方的胡须，低声说道：

" [ɪts] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .
" It's the fourth time up to now .
" 它是 这 第四 时间 向上 到 现在 .

这是迄今为止的第四次了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fænsi] . "
I thought it was fancy . "
我 想法 它 曾是 想要 . "

我觉得它很漂亮。

" [ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [dɔɪn] .
" I have felt it , too , " said Doyne .
" 我 有 毛毡 它 , 也 , " 说 多因 .

"我也感同身受，"多因说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] .
" It is the Angel of Death .
" 它 是 这 天使 的 死亡 .

"那是死神。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [leɪ] .
" And he pointed to the room where the dead man and woman lay .
" 和 他 尖 到 这 房间 在哪里 这 死的 男人 和 女士 躺 .

"然后他指着那间躺着死者和死者的房间。"

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , " [kraɪd] ['bɪgəlzˌweɪd] .
" For God's sake let us get away from this , " cried Biggleswade .
" 为了 神的 清酒 让 我们 得到 离开 从 这 , " 哭 比格尔斯韦德 .

"看在上帝的份上，让我们离开这里吧！"比格尔斯韦德喊道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][daɪ] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? " [sed] [dɔɪn] .
" And leave the child to die , like the others ? " said Doyne .
" 和 离开 这 孩子 到 死 , 喜欢 这 其他的 ? " 说 多因 .

"就让这个孩子像其他孩子一样等死吗？"多因说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , " [sed] - .
" We must see it through , " said McCurdie .
" 我们 必须 看 它 通过 , " 说 - .

"我们必须坚持到底，"麦克迪说。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [ræpt] [ɪn][ɪts] [ɒd] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][fɜː(r)][kəʊts] ,
A silence fell upon them as they sat round in the blaze with the new - born babe wrapped in its odd swaddling clothes asleep on the pile of fur coats ,
一个 沉默 跌倒 之上 他们 作为 他们 卫星 圆形的 在 这 火焰 和 这 新的 - 出生 宝贝 包装 在 它是奇怪的 襁褓 衣服 睡着了 在 这 桩 的 毛皮 外套 ,

他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，沉默不语。新生儿裹着奇特的襁褓，睡在一堆皮大衣上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [sɜː(r)]['æŋgəs] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
and it lasted until Sir Angus McCurdie looked at his watch .
和 它 持续 直到 先生 安格斯 - 看起来 在 他的 手表 .
直到安格斯·麦克柯迪爵士看了看手表，这种情况才有所改变。

" [gʊd] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] . "
" Good Lord , " said he , " it's twelve o'clock . "
" 好的 主 , " 说 他 , " 它是 十二 点钟 . "
“我的天哪，”他说，“已经十二点了。”

" ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['bɪgəlzˌweɪd] .
" Christmas morning , " said Biggleswade .
" 圣诞节 早晨 , " 说 比格尔斯韦德 .
“圣诞节早上，”比格尔斯韦德说。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krɪsməs] , " [mjuːzd] [dɔɪn] .
" A strange Christmas , " mused Doyne .
" 一个 奇怪的 圣诞节 , " 沉思 多因 .
“真是个奇怪的圣诞节，”多因沉思道。

- [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
McCurdie put up his hand .
- 放 向上 他的 手 .
麦柯迪举起了手。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
" There it is again !
" 那里 它 是 再次 !
它又来了！

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
The beating of wings .
这 殴打 的 翅膀 .
翅膀拍打的声音。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [laɪk] [men] ['spelbaʊnd] .
" And they listened like men spellbound .
" 和 他们 听着 喜欢 男人 着迷 .
“他们听得如痴如醉。”

- [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,
McCurdie kept his hand uplifted , and gazed over their heads at the wall ,
- 保留 他的 手 提升 , 和 凝视 超过 他们的 头部 在 这 墙 ,
麦克迪高举着手，目光越过他们的头顶，望着墙壁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] :
and his gaze was that of a man in a trance , and he spoke :
和 他的 目光 曾是 那 的 一个 男人 在 一个 发呆 , 和 他 辐 :
他的目光如同着了魔一般，然后他开口说道：

" ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ][sʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] - -
" Unto us a child is born , unto us a son is given - -
" 到 我们 一个 孩子 是 出生 , 到 我们 一个 儿子 是 给定 - -
“因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们——”

" [dɔɪn] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [fel] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
" Doyne sprang from his chair , which fell behind him with a crash .
" 多因 弹簧 从 他的 椅子 , 哪个 跌倒 在后面 他 和 一个 碰撞 .
“多因猛地从椅子上跳了起来，椅子在他身后砰的一声倒了下去。”

" [mæn] - - [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" Man - - what the devil are you saying ?
" 男人 - - 什么 这 魔鬼 是 你 说 ?
“老兄——你到底在说什么？”

" [ðen] - [rəʊz] [ænd; ənd] [met] - [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] ,
" Then McCurdie rose and met Biggleswade's eyes staring at him through the great round spectacles ,
" 然后 - 玫瑰 和 遇见 - 眼睛 凝视 在 他 通过 这 伟大的 圆形的 眼镜 ,

“然后麦克柯迪站起身，与比格尔斯韦德透过那副巨大的圆形眼镜盯着他的眼睛相遇。”

[ænd; ənd] ['bɪgəlzˌweɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɔɪn] .
and Biggleswade turned and met the eyes of Doyne .
和 比格尔斯韦德 转向 和 遇见 这 眼睛 的 多因 .

比格尔斯韦德转过身，与多恩的目光相遇。

[ə; eɪ] [pʌl'seɪʃn] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [stɜːd] [ðə; ði] [eə(r)] .
A pulsation like the beating of wings stirred the air .
一个 脉动 喜欢 这 殴打 的 翅膀 搅拌 这 空气 .

空气中涌动着如同翅膀拍打般的脉动。

[ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] ['ʃivə] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
The three wise men shivered with a queer exaltation .
这 三 明智的 男人 瑟瑟发抖 和 一个 酷儿 提高 .

三位智者因一种奇异的兴奋而颤抖不已。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , ['mɪstɪkl] , [daɪ'næmɪk] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Something strange , mystical , dynamic had happened .
某物 奇怪的 , 神秘 , 动态的 有 发生 .

发生了一件奇异、神秘、充满力量的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [skeɪlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] .
It was as if scales had fallen from their eyes and they saw with a new vision .
它 曾是 作为 如果 秤 有 倒下 从 他们的 眼睛 和 他们 锯 和 一个 新的 想象 .

仿佛他们眼前的鳞片脱落了，他们看到了全新的景象。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] ['hʌmbli] , [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] ,
They stood together humbly , divested of all their greatness ,
他们 站立 一起 谦卑地 , 剥离 的 全部 他们的 伟大 ,

他们谦卑地站在一起，卸下了所有的荣耀。

['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] ,
touching one another in the instinctive fashion of children , as if seeking mutual protection ,
接触 一 其他 在 这 本能 时尚 的 孩子们 , 作为 如果 寻求 相互的 保护 ,

他们像孩子一样本能地互相触碰，仿佛在寻求相互保护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kəm'peld] , [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and they looked , with one accord , irresistibly compelled , at the child .
和 他们 看起来 , 和 一 符合 , 无法抗拒地 被迫 , 在 这 孩子 .

他们不约而同地，不由自主地看向了那个孩子。

[æt; ət] [lɑːst] - [ʌn'bent] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [sed] ['hɔːsli] :
At last McCurdie unbent his black brows and said hoarsely :
在 最后的 - 未弯曲 他的 黑色的 眉毛 和 说 沙哑地 :

最后，麦克迪缓缓抬起他那浓黑的眉毛，沙哑地说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] , [dɔɪn] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['mesɪndʒə(r)][ðæt] [druː]
" It was not the Angel of Death , Doyne , but another Messenger that drew
" 它 曾是 不是 这 天使 的 死亡 , 多因 , 但 其他 信使 那 画
[ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
us here .
我们 这里 .

"多恩，把我们引到这里来的不是死神，而是另一位使者。"

" [ðə; ði] ['taɪədnəs] [siːmd] [tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [əd'mɪnɪˌstreɪtərz] [feɪs] ,
" The tiredness seemed to pass away from the great administrator's face ,
" 这 疲倦 似乎 到 经过 离开 从 这 伟大的 管理员的 脸 ,

"这位伟大管理者脸上的疲惫似乎消失了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
and he nodded his head with the calm of a man who has come to
和 他 点头 他的 头 和 这 冷静的 的 一个 男人 WHO 有 来 到
[ðə; ði]['kwaɪət] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .
the quiet heart of a perplexing mystery .
这 安静的 心 的 一个 令人费解 神秘 .

他平静地点了点头，仿佛已经抵达了一个令人费解的谜团的核心。

" [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" It's true , " he murmured .
" 它是 真的 , " 他 低声说道 .

"没错，"他低声说道。

" ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ][sʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] .
" Unto us a child is born , unto us a son is given .
" 到 我们 一个 孩子 是 出生 , 到 我们 一个 儿子 是 给定 .

"有一个婴孩为我们而生，有一个儿子赐给我们。"

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Unto the three of us .
到 这 三 的 我们 .

致我们三人。

" ['bɪgəlzˌweɪd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] .
" Biggleswade took off his great round spectacles and wiped them .
" 比格尔斯韦德 采取 离开 他的 伟大的 圆形的 眼镜 和 擦拭 他们 .

"比格尔斯韦德摘下他那副大大的圆形眼镜，擦了擦。"

" ['gaːspə] , ['melkiˌɔː(r)] , [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] .
" Gaspar , Melchior , Balthazar .
" 加斯帕 , 梅尔基奥尔 , 巴尔塔扎 .

"加斯帕、梅尔基奥尔、巴尔塔扎尔。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gəʊld] , ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] ? "
But where are the gold , frankincense and myrrh ? "
但 在哪里 是 这 金子 , 乳香 和 没药 ? "

但是黄金、乳香和没药在哪里呢?

" [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [mæn] , " [sed] - .
" In our hearts , man , " said McCurdie .
" 在 我们的 心 , 男人 , " 说 - .

"在我们心中，伙计，"麦克柯迪说道。

[ðə; ði] [beɪb] [kraɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts]['taɪni] [lɪmz] .
The babe cried and stretched its tiny limbs .
这 宝贝 哭 和 拉伸 它是 微小的 四肢 .

婴儿哭了起来，伸展着小小的四肢。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)]
Instinctively they all knelt down together to discover , if possible , and administer
本能地 他们 全部 跪下 向下 一起 到 发现 , 如果 可能的 , 和 管理
['ɪgnərəntli] [tuː; tə] , [ɪts] ['wɒnts] .
ignorantly to , its wants .
无知地 到 , 它是 想要 .

他们本能地一起跪下来，试图发现它的需求，然后懵懂地满足它。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
The scene had the appearance of an adoration .
这 场景 有 这 外貌 的 一个 崇拜 .

眼前的景象仿佛充满了崇拜之情。

[ðen] [ðiːz] [θriː] [waɪz] , ['ləʊnli] , ['tʃaɪldləs] [men] [huː] , [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
Then these three wise , lonely , childless men who , in furtherance of their own
然后 这些 三 明智的 , 孤独 , 无子女 男人 WHO , 在 进一步 的 他们的 自己的
['greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

然后，这三个睿智、孤独、膝下无子的男人，为了追求自身的伟大，

[hæd; həd] [kʌt] [ðəm'selvz] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf]
had cut themselves adrift from the sweet and simple things of life
有 切 他们自己 漂流 从 这 甜的 和 简单的 事物 的 生活
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪndli] [weɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] ,
and from the kindly ways of their brethren ,
和 从 这 亲切地 方式 的 他们的 弟兄们 ,

他们与生活中美好简单的事物以及兄弟们的友善方式渐行渐远。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] [ɪn] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['prɒfɪtləs] ['wɪzdəm] , [njuː] [ðæt] [æn; ən]
and had grown old in unhappy and profitless wisdom , knew that an
和 有 生长 老的 在 不开心 和 无利可图 智慧 , 知道 那 一个
[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] ,
inscrutable Providence had led them ,
难以捉摸 普罗维登斯 有 引领 他们 ,

他们带着不幸而无益的智慧老去，知道冥冥之中自有天意指引着他们。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [led] [θriː] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [əʊld] , [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
as it had led three Wise Men of old , on a Christmas morning long ago ,
作为 它 有 引领 三 明智的 男人 的 老的 , 在 一个 圣诞节 早晨 长的 前 ,

就像很久以前的一个圣诞节早晨，它引领三位智者前来一样

[tuː; tə] [ə; eɪ] [nə'tɪvəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [njuː] ['wɪzdəm] , [ə; eɪ] [njuː] [lɪŋk] [wɪð]
to a nativity which should give them a new wisdom , a new link with
到 一个 耶稣诞生 哪个 应该 给 他们 一个 新的 智慧 , 一个 新的 关联 和
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

一个能赋予他们新的智慧、与人类建立新联系的诞生，

[ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪtʃuəl] ['aʊtlʊk] , [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] .
a new spiritual outlook , a new hope .
一个 新的 精神 前景 , 一个 新的 希望 .

一种新的精神境界，一种新的希望。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [endid] , [ðeɪ] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð] ['preʃəs]
And , when their watch was ended , they wrapped up the babe with precious
和 , 什么时候 他们的 手表 曾是 结束 , 他们 包装 向上 这 宝贝 和 宝贵的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

守夜结束后，他们小心翼翼地把婴儿包裹起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [ðə; ði]
and carried him with them , an inalienable joy and possession , into the
和 携带 他 和 他们 , 一个 不可剥夺的 喜悦 和 拥有 , 进入 这

[greɪt] [wɜːld] .
great world .
伟大的 世界 .

他们带着他，带着这份不可剥夺的快乐和拥有，进入了广阔的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷